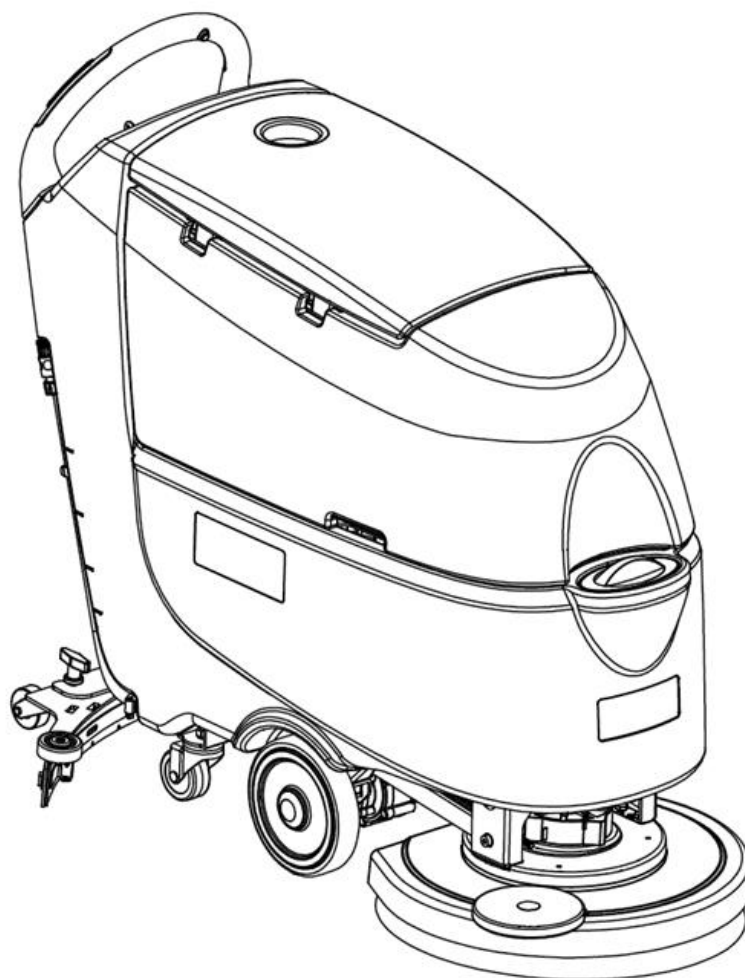


SC530 53 BD GO / SC530 53 B GO

INSTRUCTION FOR USE



Model: 50000335 / 50000336

VS13009 Rev F 8 Oct 2021



 **Nilfisk**



EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB

Declaration of Conformity

Prohlášení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelseserklæring
Declaración de conformidad
Vastavusdeklaratsioon
Déclaration de conformité
Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие
Δήλωση συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Samsvarserklæring
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade
Declaracja zgodności
Declaratie de conformitate
Декларация о соответствии
Försäkran om överensstämmelse
Vyhlasenie o zhode
Izjava o skladnosti
Uygunluk beyanı

Manufacturer / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής / Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ražotājs / Produzent / Fabrikant / Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca / Proizvajalec / Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby, DENMARK**

Product / Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote / Продукт / Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produkta / Produkts / Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

SC530 53 B, SC530 53 BD**, SC530 53 B OBC**
SC530 53 BD OBC **, SCRUBTEC 530 B**,
SCRUBTEC 530 BL****

Description / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción / Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás / Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição / Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Floor Scrubber/Sweeper
100-240V 50/60Hz, IP24**

- | | | |
|---|---|---|
| EN We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards. | BG Ние, Nilfisk С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти. | PT Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir. |
| CS My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami. | EL Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. | PL My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami.. |
| DE Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht. | HU Mi, Nilfisk Kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak | RO Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive. |
| DA Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. | HR Mi, Nilfisk Izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. | RU Ми, Нилфиск овим изјављујем под пуном одговорношћу, да наведеног производ је у складу са следећим директивама и стандардима. |
| ES Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas | IT Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme. | SV Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer. |
| ET Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuisikulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja | LT Mes, "Nilfisk pareiškiu vienašališkos atsakomybės, kad pirmiau minėtas produkta atitinka šias direktyvas ir standartus | SK My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami. |
| FR Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes. | LV Mēs, Nilfisk šo apliecinu ar pilnu atbildību, ka iepriekš minētais produkta atbilst šādām direktīvām un standartiem | SL Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. |
| FI Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti | NO Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder | TR Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımıza göre, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz. |
| NL We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen | | |

2006/42/EC

**EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-72:2012**

2014/30/EU

**EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013**

Authorized signatory: Lars Gjødbsøl, Executive Vice President Global Products & Services

Aug 7, 2018



UK Declaration of Conformity

We,
Nilfisk Ltd
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Products: FC - Floor Scrubber/Sweeper
Description: 100-240V 50-60Hz, IP24
Type: SC530 53 B**, SC530 53 BD**, SC530 53 B OBC**, SC530 53 BD OBC **, SCRUBTEC 530 B**,
SCRUBTEC 530 BL**

Are in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-72:2012
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 63000:2018

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016/1091
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment
Regulations 2012/3032

Penrith, 22-2-2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Stewart Dennett', written over a horizontal line.

Stewart Dennett
GM/MD

CUPRINS

INTRODUCERE	2
CONȚINUTUL ȘI SCOPUL MANUALULUI	2
PĂSTRAREA ACESTUI MANUAL	2
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	2
ACCESORII ȘI ÎNTREȚINERE	2
SCHIMBARE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRE.....	2
SCOPUL APLICAȚIEI.....	2
DATE DE IDENTIFICARE A MAȘINII	2
TRANSPORT ȘI DESPACHETARE	3
NORME DE PROTECȚIE	3
SIMBOLURI VIZIBILE PE MAȘINĂ.....	3
SIMBOLURILE CE APAR ÎN INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE	3
INSTRUCȚIUNI GENERALE DE PROTECȚIE	4
DESCRIEREA MAȘINII	6
STRUCTURA MAȘINII.....	6
PANOU COMANDĂ	7
FEREASTRĂ DE AFIȘARE STARE ÎNCĂRCĂTOR.....	7
PARAMETRII TEHNICI	8
SCHEMĂ CABLARE (MAȘINĂ FĂRĂ TRACȚIUNE)	9
GHID DE FUNCȚIONARE	11
VERIFICARE/SETARE BATERII PE O NOUĂ MAȘINĂ.....	11
INSTALARE BATERII ȘI SETARE TIP BATERII (UMEDE-WET SAU GEL/ AGM).....	12
INSTALARE ȘI DEZINSTALARE SUPT PERIE/ LAVETĂ	13
AJUSTAREA MOPULUI.....	13
UMPLEREA REZERVORULUI CU SOLUȚIE SAU APĂ DE SPĂLARE.....	14
UMPLEREA REZERVORULUI DE DETERGENT (PENTRU MAȘINILE CU SISTEM DE AMESTECARE SUBSTANȚE CHIMICE).....	14
PORNIREA ȘI OPRIREA MAȘINII.....	15
FUNCȚIONAREA MAȘINII (RAȘCHETARE ȘI ȘTERGERE).....	16
GOLIREA REZERVORULUI.....	17
DUPĂ UTILIZAREA MAȘINII.....	18
INACTIVITATE ÎNDELUNGATĂ A MAȘINII.....	18
PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE.....	18
ÎNTREȚINERE	19
TABEL ÎNTREȚINERE PROGRAMATĂ	19
ÎNCĂRCARE BATERII.....	20
CURĂȚAREA PERIEI/ LAVETEI.....	21
CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE.....	21
CURĂȚAREA MOPULUI	22
CURĂȚAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI MOPULUI.....	23
CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI GRĂTARULUI DE PE ASPIRARE CU FLOTOR ȘI VERIFICAREA GARNITURII CAPACULUI.....	24
CURĂȚAREA REZERVORULUI DE DETERGENT	25
VERIFICAREA ORELOR DE FUNCȚIONARE A MAȘINII.....	25
VERIFICAREA/ ÎNLOCUIREA SIGURANȚEI ELECTRICE.....	26
ACCESORII /OPȚIUNI.....	27
DEPANARE	27
DEZAFECTARE	27

INTRODUCERE**NOTĂ**

Numerele din paranteze se referă la componentele arătate la capitolul Descrierea mașinii.

CONȚINUTUL ȘI SCOPUL MANUALULUI

Scopul acestui Manual cu instrucțiuni de utilizare este acela de a asigura operatorul cu informațiile necesare pentru utilizarea adecvată și în condiții de siguranță a mașinii. Acesta conține informații cu privire la datele tehnice, normele de protecție, funcționarea, depozitarea, întreținerea, piesele de schimb și modul de dezafectare.

Înainte de executarea unei operații la mașină, chiar dacă operatorii sunt tehnicieni calificați, trebuie să citească acest manual cu atenție. Pentru orice întrebări sau dacă este nevoie de mai multe informații cu privire la acest manual, contactați centrul nostru de service.

Operatorii nu trebuie să execute operații ce trebuie executate de tehnicieni calificați. Compania noastră nu va fi responsabilă pentru defectele ce rezultă din încălcarea acestei interdicții.

PĂSTRAREA ACESTUI MANUAL

Acest manual se va păstra lângă mașină, într-o învelitoare corespunzătoare, departe de lichide și alte substanțe ce pot cauza deteriorarea sa.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de conformitate se furnizează odată cu mașina și certifică faptul că mașina e conformă cu legislația în vigoare.

**OBSERVAȚIE**

Împreună cu documentația mașinii se dau copii ale declarației de conformitate originale.

ACCESORII ȘI ÎNTREȚINERE

Toate procedurile de operare, întreținere și reparație trebuie executate de personal calificat sau de compania noastră la centrul service desemnat. Se vor utiliza NUMAI piese de schimb autorizate.

Contactați centrul de service clienți al companiei noastre pentru orice operație de service sau pentru achiziționarea de accesorii sau piese de schimb, dacă este necesar.

SCHIMBARE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRE

Noi suntem angajați într-un proces continuu de îmbunătățire a produselor noastre, ne rezervăm dreptul de a schimba și îmbunătăți mașina fără informare suplimentară.

SCOPUL APLICAȚIEI

Mașina de rașchetare are aplicații în domeniul industrial și comercial. Este potrivită pentru curățenia suprafețelor lustruite și a pardoselilor solide, fiind utilizată de personal calificat în condiții de siguranță. Nu este potrivită pentru utilizarea în spații exterioare și nici pentru curățenia covoarelor sau a pardoselilor rugoase.

DATE DE IDENTIFICARE A MAȘINII

Denumirea modelului și numărul de serie al mașinii sunt marcate pe eticheta de serie.

Aceste informații sunt utile. Utilizați următorul tabel pentru a nota datele de identificare a mașinii atunci când se face cerere de ofertă pentru piese de schimb pentru mașină.

MODEL MAȘINĂ.....
NUMĂR DE SERIE MAȘINĂ.....

TRANSPORT ȘI DESPACHETARE

Când transportatorul a adus mașina, asigurați-vă că atât ambalajul cât și mașina sunt nedeteriorate și întregi. Dacă sunt deteriorări aduceți la cunoștința transportatorului defecțiunea înainte de a face recepția mărfii și rezervați-vă dreptul de compensare a defecțiunii.

Urmați instrucțiunile de despachetare cu strictețe atunci când despachetați mașina.

Verificați ambalajul pentru a vă asigura că există următoarele:

1. Documentația tehnică inclusiv Ghid pentru pornire rapidă, Instrucțiunile de utilizare disc și manualul încărcătorului de bord, dacă acesta este prevăzut ca echipament.
2. Cablul pentru încărcător, dacă este prevăzut încărcător de bord.
3. Două siguranțe electrice, siguranța electrică a circuitului de putere redusă (5A) și siguranța electrică de eliberare a periei (20A).

NORME DE PROTECȚIE

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna aceste informații cu atenție și luați toate măsurile de prevenire pentru protecția personalului și a proprietății.

SIMBOLURI VIZIBILE PE MAȘINĂ



ATENȚIE!

Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de a executa o operațiune cu mașina.



ATENȚIE!

Nu spălați mașina sub jet direct de apă sau cu apă sub presiune.



ATENȚIE!

Nu utilizați mașina pe suprafețe în pantă cu unghi mai mare decât cel prevăzut în specificație.

SIMBOLURILE CE APAR ÎN INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE



PERICOL!

Indică o situație periculoasă cu risc de moarte pentru operator



ATENȚIE!

Indică un potențial risc de rănire a persoanelor.



ATENȚIE!

**Indică o atenționare sau observație cu privire la funcții importante sau de ajutor
Dați atenție deosebită paragrafelor marcate cu acest simbol.**



NOTĂ

Indică o observație cu privire la funcții importante sau de ajutor.



CONSULTARE

Indică necesitatea de a consulta Instrucțiunile de utilizare înainte de executarea unei proceduri.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE PROTECȚIE

Atenționările specifice pentru a se aduce la cunoștință riscul de defectare a mașinii sau de rănire a persoanelor.

**PERICOL!**

- Această mașină trebuie operată de personal autorizat și instruit în conformitate cu instrucțiunile din manual.
- Înainte de a executa o operație de curățenie, întreținere, reparație sau înlocuire, citiți toate instrucțiunile cu atenție; asigurați-vă că ați oprit mașina (OFF) și că ați deconectat bateria.
- Nu operați mașina în apropierea lichidelor, prafurilor sau vaporilor toxici, periculoși, inflamabili /sau explozivi. Această mașină nu este potrivită pentru strângerea pudrelor periculoase.
- Nu purtați bijuterii când lucrați în vecinătatea componentelor electrice.
- Nu lucrați sub mașinile ridicate fără ca acestea să fie sprijinite pe standuri de protecție.
- Dacă folosiți baterii cu plumb (WET), acestea pot emite gaze inflamabile în condiții normale de lucru și trebuie ferite de scântei, flăcări deschise, materiale fumigene, iradiante, iluminante și arzătoare.
- La încărcarea bateriilor cu plumb (WET) acestea pot emite gaz de hidrogen ceea ce poate cauza explozie. Trebuie să se asigure faptul că mediul este bine ventilat și ferit de flăcări deschise.

**ATENȚIE!**

- Verificați cu atenție mașina înainte de utilizare. Asigurați-vă că toate componentele au fost bine asamblate înainte de utilizare. În caz contrar, pot fi cauzate avarieri ale mașinii și rănirea persoanelor.
- Înainte de utilizarea încărcătorului, asigurați-vă că valorile frecvenței și tensiunea indicată pe eticheta cu numărul de serie al mașinii sunt corespunzătoare cu cele ale prizei de alimentare.
- Nu deplasați niciodată mașina trăgând de cablul încărcătorului bateriei. Nu lăsați cablul să treacă printr-o ușă închisă și nici nu îl înfășurați pe margini ascuțite, nici nu îl îndoiiți în unghiuri ascuțite. Nu treceți cu mașina peste cablul de încărcare al bateriei. Feriți cablul încărcătorului de suprafețe încălzite.
Nu încărcați bateriile dacă ștecherul sau cablul încărcătorului sunt defecte.
- Pentru reducerea riscului de incendiu, de electrocutare sau rănire, asigurați-vă că mașina este oprită înainte de plecare.
- Utilizați și depozitați mașina în spații închise, pe suprafețe uscate; este interzisă utilizarea ei în exterior.
- Temperatura de lucru și de depozitare a mașinii trebuie să fie între 0 °C și +40 °C, umiditatea aerului trebuie să fie de 30% - 95%.
- Nu utilizați mașina pe suprafețe în pantă cu unghi mai mare decât în specificația dată.
- Când utilizați și manipulați detergenți pentru curățare, urmați instrucțiunile de pe etichetele ambalajelor de detergent și purtați mănuși corespunzătoare și echipament de protecție.
- Utilizați periile și materialele textile furnizate cu mașina sau așa cum se prevede în manual. Utilizarea altor tipuri de perie sau materiale textile pot duce la diminuarea protecției.
- În caz de funcționare defectuoasă a mașinii, asigurați-vă că aceasta nu se datorează lipsei operațiilor de întreținere. Dacă este necesar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau de la un centru service autorizat.
- Luați toate măsurile de precauție pentru a preveni prinderea părului, a bijuteriilor, a hainelor largi, în piesele aflate în mișcare ale mașinii.
- Nu utilizați mașina în zone cu foarte mult praf.
Nu spălați mașina cu jet direct de apă sau cu apă sub presiune și nici cu substanțe corozive.

- Nu tamponați mașina de rafturi sau de schele, mai ales dacă există riscul de cădere a diferitelor obiecte.
- Nu puneți pe mașină recipiente cu lichid, utilizați suportul dedicat pentru acestea.
- Pentru evitarea degradării podelei, nu lăsați peria în funcționare în timp ce mașina staționează.
- În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu praf. A nu se utiliza extincătoare cu lichid.
- A nu se scoate sau modifica etichetele de pe mașină.
- Elementele de protecție ale mașinii să fie menținute în bună stare de funcționare, iar instrucțiunile de mentenanță să fie aplicate temeinic și în detaliu.
- Transportul mașinii când temperaturile sunt sub punctul de îngheț se va face cu atenție. Apa din rezervorul de recuperare și din furtune poate îngheța și cauza defecțiuni grave ale mașinii.
- Dacă trebuie înlocuite piesele de schimb, comandați piese de schimb ORIGINALE de la reprezentanți comerciali autorizați.
- Returnați mașina la centrul de service dacă aceasta nu funcționează în mod normal sau este în stare de avariere, a fost ținută în spații exterioare sau a căzut în apă.
- Pentru a vă asigura de funcționarea în condiții de siguranță a mașinii, operațiile de întreținere programată indicate în capitolul relevant trebuie să se execute de personal autorizat sau de un centru service.
- Mașina se va dezafecta în mod corespunzător întrucât conține substanțe dăunătoare (baterii, etc.), ce se supun prevederilor standardelor ce impun dezafectarea în centre speciale (vedeți capitolul Dezafectare).
- A se utiliza această mașină numai ca unealtă de curățare, nu în alt scop.
- A se menține întotdeauna orificiile neînfundate cu păr, praf sau alte corpuri străine, care ar putea reduce debitul de aer. A nu se utiliza mașina dacă orificiile ei sunt înfundate.
- A se utiliza mașina numai în locuri iluminate în mod corespunzător.
- Această mașină nu se va folosi de către persoane cu capacități mintale, senzoriale sau fizice reduse, sau de către persoane fără experiență și cunoștințe adecvate, decât dacă sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea mașinii de către o persoană responsabilă cu protecția muncii.
- Se va da atenție deosebită când mașina este folosită în preajma copiilor.
- Copiii vor fi supravegheați să nu se joace cu mașina.
- În timpul funcționării mașinii, aveți grijă să nu cauzați defectarea de obiecte sau rănirea de persoane.

DESCRIEREA MAȘINII

STRUCTURA MAȘINII (după cum se arată în Figura 1)

1. Capacul rezervorului apei recuperate
2. Suport cutie
3. Ghidon
4. Panou de comandă
5. Pârghie de ridicare/coborâre mop
6. Cuplaj gardena
7. Suport cablu de alimentare cu energie
8. Cablu de alimentare cu energie
9. Furtun verificare nivel și de scurgere soluție
10. Pedală de ridicare/coborâre punte
 - a) Poziția pedalei când puntea este ridicată
 - b) Poziția pedalei când puntea este coborâtă
11. Butoane mop
12. Placa de timbru cu nr de serie/date tehnice
13. Furtun de aspirare mop
14. Mop
15. Buton de ajustare echilibru mop
16. Soluție/apă curată de la robinet
17. Roți volante spate
18. Filtru soluție
19. Roți frontale fixate pe ax (A)
Roți de tracțiune (B)
20. Suport perie/lavetă
21. Punte suport perie/lavetă
22. Furtun de scurgere apă recuperată
23. Rezervor soluție
24. Balama
25. Rezervor apă recuperată
26. Suport filtru
27. Suport furtun de umplere
28. Capac filtru
29. nu e cazul
30. Garnitură de etanșare capac rezervor
31. Cutie de colectare gunoi (*)
32. Țeavă îndoită
33. Filtru cu flotor sferă
34. Mop și kit de gunoi (*)
35. Supapă cu solenoid

(*) : Opțional

(A): Numai pentru mașina fără tracțiune

(B): Numai pentru mașina cu tracțiune

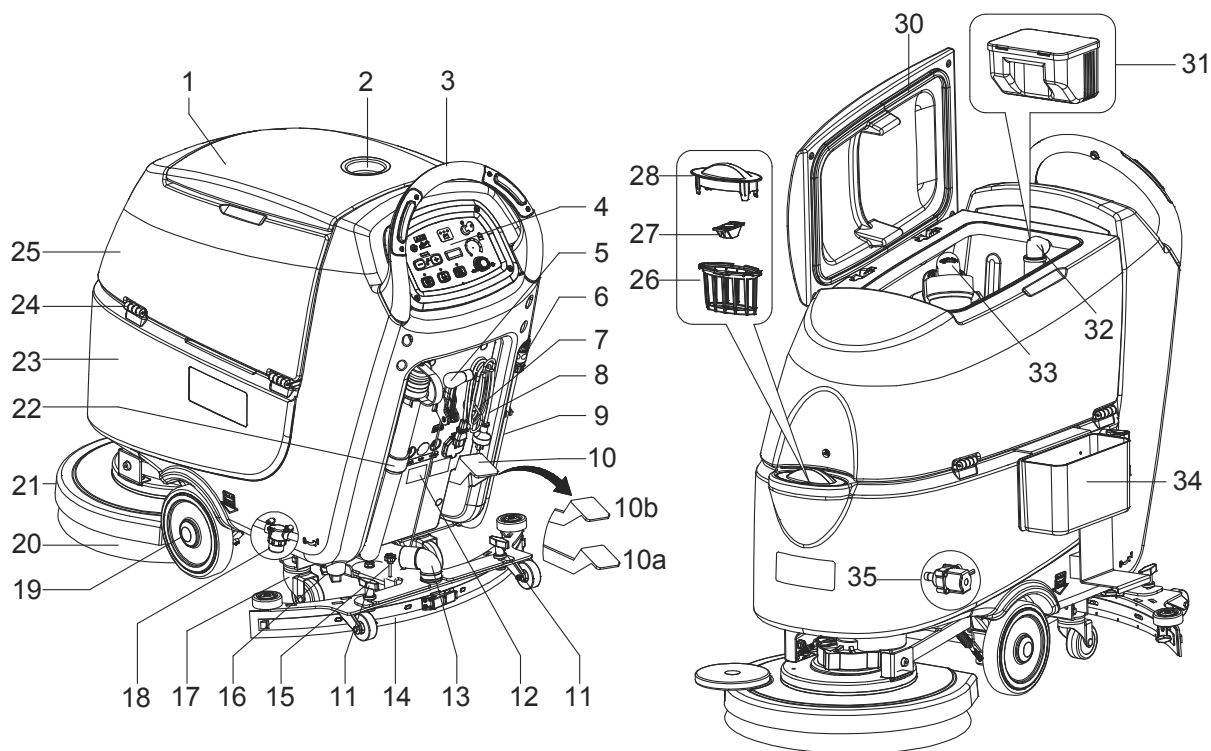


Figura 1

PANOU COMANDĂ (ca în Figura 2)

- | | |
|--|---|
| 36. Comutator marșarier mașină (B) | 53. Led (verde) de avertizare baterie încărcată |
| 37. Cablu de siguranță rezervor | 54. Cheie de contact (0 - I) |
| 38. Conector baterie (roșu). | 55. Buton control debit detergent (**) |
| 39. Dop dispozitiv de umplere rezervor detergent (**) | 56. Ajustor viteză (B) |
| 40. Rezervor detergent (**) | 57. Contor orar |
| 41. Tabel de referință pentru detergent | 58. Comutator eliberare suport perie/lavetă |
| 42. Pompă detergent (**) | 59. Comutator sistem aspirare |
| 43. Rezervor detergent - furtun de conectare la pompă (**) | 60. Comutator sistem aspirare și suport perie/lavetă |
| 44. Furtun alimentare detergent (**) | 61. LED roșu încărcare |
| 45. Baterii | 62. LED galben încărcare |
| 46. Capace baterii | 63. LED verde încărcare |
| 47. Comutator mărire debit | 64. Capac de siguranță mufă de încărcare |
| 48. Comutator scădere debit | 65. Protecție la suprasarcină a periei |
| 49. Indicator debit soluție | 66. Protecție la suprasarcină a prizei de curent electric (B) |
| 50. Comutator siguranță | 67. Protecție la suprasarcină a aspiratorului |
| 51. Led (roșu) de avertizare baterie descărcată | |
| 52. Led (galben) de avertizare baterie semi-descărcată | |

(*): Opțional

(**): Numai pentru mașini cu sistem de amestecare substanțe chimice (opțional)

(A): Numai pentru mașina fără tracțiune

(B): Numai pentru mașina cu tracțiune

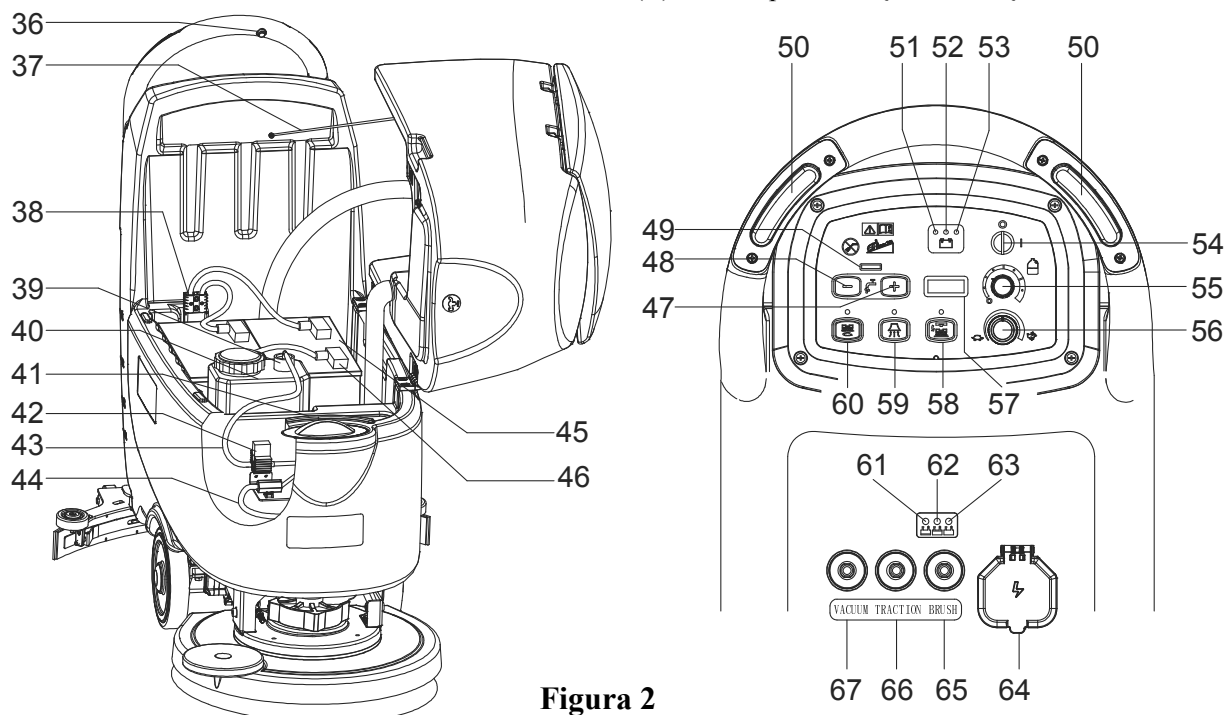


Figura 2

FEREASTRĂ DE AFIȘARE STARE ÎNCĂRCĂTOR (ca în Figura 2)

1. La începutul procesului de încărcare, LED-ul roșu (61) al încărcătorului este în mod normal aprins. Este prima etapă a încărcării.
2. După un timp de încărcare, LED-ul roșu (61) se va stinge, se va aprinde LED-ul galben (62); aceasta este a doua etapă de încărcare.
3. După ce încărcarea s-a finalizat, LED-ul galben (62) se stinge, LED-ul verde (63) se aprinde indicând faptul că bateria este complet încărcată.



NOTĂ

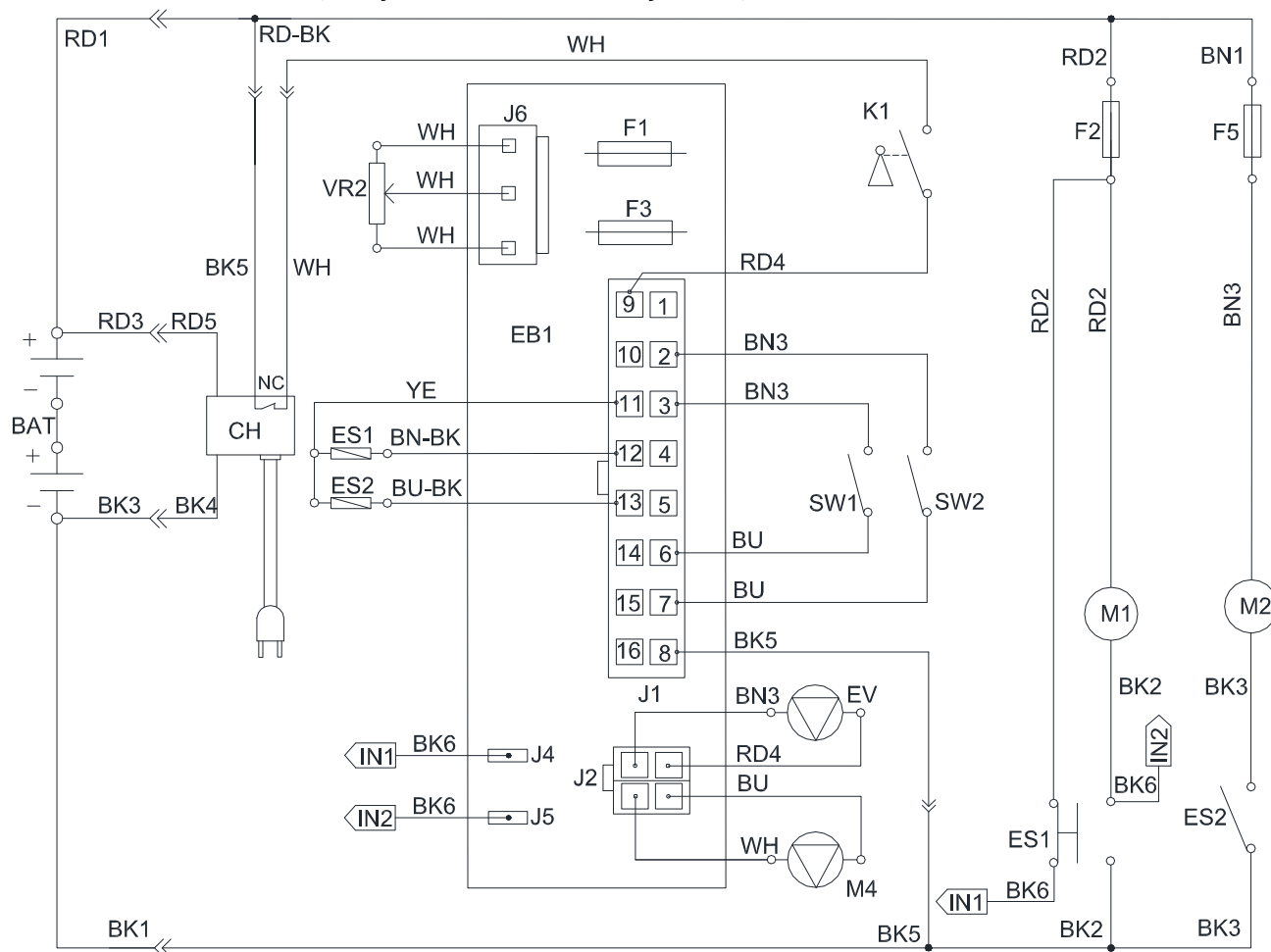
La încărcare, dacă se aprinde LED-ul (62) galben, aceasta ar putea fi din cauză că: Bateria și încărcătorul nu se potrivesc, bateria nu este conectată bine, sau există un scurt circuit.

Licărirea LED-ului roșu poate indica un scurt circuit intern la încărcător.

PARAMETRII TEHNICI

MODEL	Unități	SC530 53 B GO	SC530 53 BD GO
Dimensiuni ambalare (Lx W x H)	mm	1370x600x1300	
Înălțime mașină	mm	1080	
Lungime mașină	mm	1260	
Lățime mașină (fără mop)	mm	550	
Greutate mașină cu rezervoarele goale (fără baterii)	Kg	91	97
Greutate brută vehicul (GVW)	Kg	208	214
Greutate transport	Kg	121	127
Capacitate rezervor soluție	litri	61	
Capacitate rezervor apă recuperată	litri	61	
Putere motor aspirare	Watt	350	
Capacitate aspirare	mm H ₂ O	1200	
Capacitate de urcare (Max)	%	2%	
Diametru roată frontală	mm	200	
Diametru roată spate	mm	76	
Nivel zgomot	dB(A)	69±3	
Debit soluție/ apă	L/minute	0.7/1.2/1.7/2.2	
Lățime de lucru	MM	530	
Lățime mop	MM	760	
Diametru perie/lavetă	MM	530/508	
Putere motor perie	Watt	450	
Viteză perie	Rpm	150	
Presiune perie/ lavetă(Max)	Kg	27	23
Putere motor tracțiune	Watt	/	150
Viteză de lucru	Km/h	/	0-4.5
Tensiune	V	24V	
Baterie	Ah	12V 105Ah C5	
Încărcător baterie	V/A	24V/13A	
Dimensiune compartiment baterie (L x W x H)	mm	350 x 350 x 300	

SCHEMĂ CABLARE (MAȘINĂ FĂRĂ TRACȚIUNE)

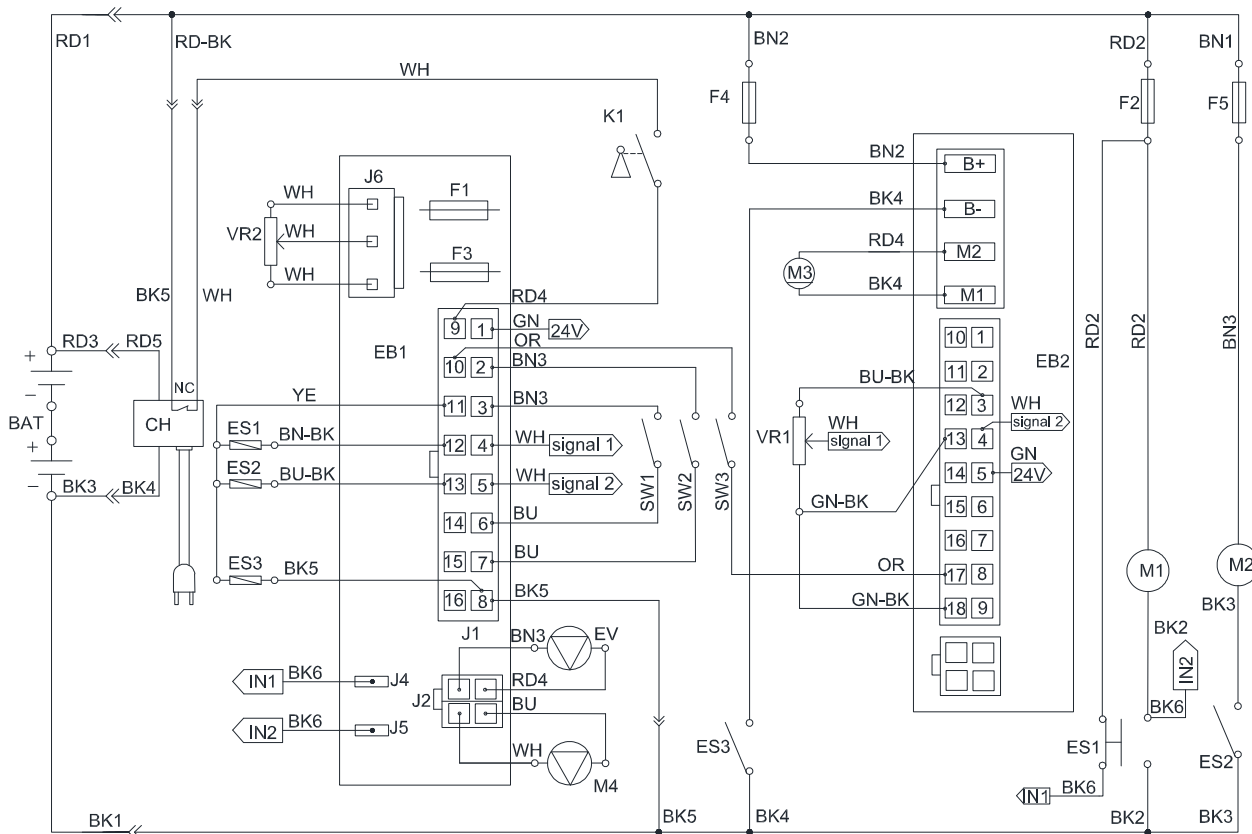


COMPONENTE		
Cheie	COD	Descriere
BAT	N/A	BATERII 24 V
CH	VS10264	ÎNCĂRCĂTOR BATERII (#)
EB1	VS13201	PLACĂ PANOU DE CONTROL
ES1	9095127000	COMUTATOR ELECTROMAGNETIC 24V (MOTOR PERIE)
ES2	VS10201	RELEU 24V (MOTOR ASPIRARE)
F1	VS13208	SIGURANȚĂ CIRCUIT PUTERE REDUSĂ
F2	ZD48320	ÎNTRERUPĂTOR (MOTOR PERIE)
F3	VS13209	SIGURANȚĂ ELIBERARE PERIE
F5	ZD48320	ÎNTRERUPĂTOR(MOTOR ASPIRARE)
K1	9100001354	COMUTATOR CHEIE
M1	VS10702	MOTOR PERIE
M2	VF90520	MOTOR ASPIRARE
EV	VF90282	SUPAPĂ CU SOLENOID
M4	N/A	POMPĂ DE DETERGENT (**)
SW1	VS10202	COMUTATOR DE SIGURANȚĂ (PERIE)
SW2	VS10202	COMUTATOR DE SIGURANȚĂ (PERIE)
VR2	N/A	POTEN'OMETRU POMPĂ DE DETERGENT (**)

FIR CONDUCTOR	
RD1	ROȘU/6AWG
RD2	ROȘU/10AWG
RD3	ROȘU/12AWG (#)
RD4	ROȘU/20AWG
RD5	ROȘU/14AWG (#)
BK1	NEGRU/6AWG
BK2	NEGRU/10AWG
BK3	NEGRU/12AWG
BK4	NEGRU/14AWG (#)
BK5	NEGRU/20AWG
BK6	NEGRU/16AWG (#)
RD-BK	ROȘU-NEGRU/20AWG
BN1	MARO/12AWG
BN3	MARO/20AWG
BN-BK	MARO-NEGRU/20AWG
BU	ALBASTRU/20AWG
BU-BK	ALBASTRU-NEGRU/20AWG
YE	GALBEN/20AWG
WH	ALB/20AWG

(**) = Pentru mașini cu sistem de amestecare substanțe chimice (opțional)

SCHEMĂ CABLARE (MAȘINĂ CU TRACȚIUNE)



COMPONENTE		
Cheie	COD	Descriere
BAT	N/A	BATERII 24 V
CH	VS10264	ÎNCĂRCĂTOR BATERII (#)
EB1	VS13201	PLACĂ PANOU DE CONTROL
EB2	VS10209	PLACĂ ELECTRONICĂ (SISTEM TRACȚIUNE)
ES1	9095127000	COMUTATOR ELECTROMAGNETIC 24V (MOTOR PERIE)
ES2	VS10201	RELEU 24V (MOTOR ASPIRARE)
ES3	VS10201	RELEU 24V (SISTEM TRACȚIUNE)
F1	VS13208	SIGURANȚĂ CIRCUIT PUTERE REDUSĂ
F2	ZD48320	ÎNTRERUPĂTOR (MOTOR PERIE)
F3	VS13209	SIGURANȚĂ ELIBERARE PERIE
F4	VF99012	ÎNTRERUPĂTOR (SISTEM TRACȚIUNE)
F5	ZD48320	ÎNTRERUPĂTOR (MOTOR ASPIRARE)
K1	9100001354	COMUTATOR CHEIE
M1	VS10702	MOTOR PERIE
M2	VF90520	MOTOR ASPIRARE
M3	VS11702	MOTOR TRACȚIUNE
EV	VF90282	SUPAPĂ CU SOLENOID
M4	N/A	POMPĂ DE DETERGENT (**)
SW1	VS10202	COMUTATOR DE SIGURANȚĂ (PERIE /TRACȚIUNE)
SW2	VS10202	COMUTATOR DE SIGURANȚĂ (PERIE /TRACȚIUNE)
SW3	VS10202	COMUTATOR INVERSARE
VR1	VS10213	POTENȚOMETRU VITEZĂ
VR2	N/A	POTENȚOMETRU POMPĂ DE DETERGENT (**)

FIR CONDUCTOR	
RD1	ROȘU/6AWG
RD2	ROȘU/10AWG
RD3	ROȘU/12AWG (#)
RD4	ROȘU/20AWG
RD5	ROȘU/14AWG (#)
BK1	NEGRU/6AWG
BK2	NEGRU/10AWG
BK3	NEGRU/12AWG
BK4	NEGRU/14AWG
BK5	NEGRU/20AWG
BK6	NEGRU/16AWG (#)
RD-BK	ROȘU-NEGRU/20AWG
GN	VERDE/20AWG
GN-BK	VERDE-NEGRU/20AWG
BN1	MARO/12AWG
BN2	MARO/14AWG
BN3	MARO/20AWG
BN-BK	MARO-NEGRU/20AWG
BU	ALBASTRU/20AWG
BU-BK	ALBASTRU-NEGRU/20AWG
OR	ORANJ/20AWG
YE	GALBEN/20AWG
WH	ALB/20AWG

(**) = Pentru mașini cu sistem de amestecare substanțe chimice (opțional)

GHID DE FUNCȚIONARE

**ATENȚIE!**

Pe anumite puncte ale mașinii sunt lipite plăcuțe cu mențiunile:

- PERICOL!
- AVERTIZARE!
- ATENȚIE!
- CONSULTAȚIE

După citirea acestui manual, operatorul trebuie să dea o atenție deosebită acestor simboluri indicate pe plăcuțe. Nu acoperiți în niciun caz aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat în caz de deteriorare.

VERIFICARE/SETARE BATERII PE O NOUĂ MAȘINĂ

**ATENȚIE!**

Componentele electrice ale mașinii pot fi grav avariate dacă bateriile sunt instalate sau conectate incorect. Bateriile trebuie instalate numai de către personal calificat. Setări funcționarea plăcii electronice și a încărcătorului încorporat al bateriilor (baterii WET sau GEL/AGM). Înainte de instalare verificați ca bateriile să nu fie defecte. Deconectați conectorul bateriilor (38) și ștecherul încărcătorului de baterii (8). Manipulați bateriile cu multă atenție. Instalați capacele de protecție ale bornelor bateriilor furnizate odată cu mașina.

**NOTĂ**

Pentru mașină sunt necesare 2 baterii de 12 V, conectate conform diagramei (Figura 3).

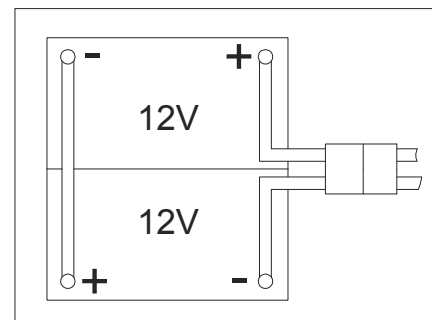


Figura 3

Mașina se furnizează într-unul din următoarele moduri:

A) Cu bateriile (WET sau GEL/ AGM) deja instalate și încărcate

1. Verificați ca bateriile să fie conectate la mașină cu conectorul (38).
2. Inserați cheia de contact (54) și rotiți-o la poziția "I". Dacă ledul verde (53) se aprinde, bateriile sunt complet încărcate. Dacă ledul galben (52) sau roșu (51) se aprinde, bateriile trebuie încărcate (vedeți procedura în capitolul Mentenanță).

B) Fără baterii

1. Cumpărați baterii adecvate (vedeți paragraful date tehnice)
2. Pentru alegerea și instalarea bateriilor apălați la distribuitorii calificați de baterii.
3. Setări mașina și încărcătorul bateriilor în funcție de tipul bateriilor (WET sau GEL/ AGM), cum se arată în paragraful următor.

INSTALARE BATERII ȘI SETARE TIP BATERII (UMEDE-WET SAU GEL/ AGM)

În funcție de tipul bateriilor (WET sau GEL/AGM), setați mașina și placa electronică a încărcătorului de baterii, după cum urmează:

Setarea mașinii

Set[ri panou de control

1. Rotiți cheia de contact (54) la poziția "I" și în primele secunde ale funcționării mașinii dați atenție următoarelor:
 - Dacă ledul verde (53) licărește, mașina este setată pe GEL/AGM.
 - Dacă ledul roșu (51) licărește, mașina este setată pe WET.
2. Dacă trebuie schimbată setarea, executați următoarea procedură:

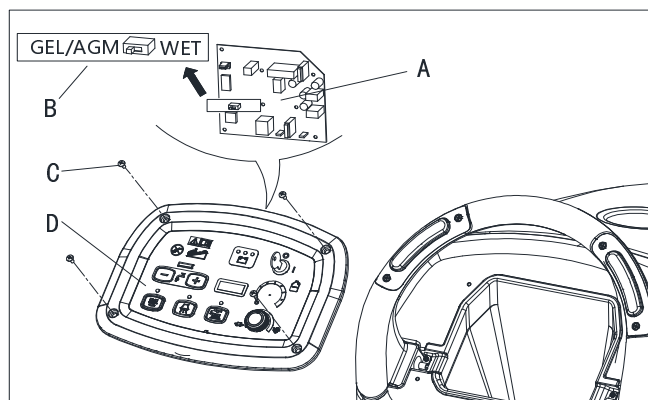


Figura 4



ATENȚIONARE!

Decuplați toată alimentarea mașinii înainte de a efectua următoarea procedură!

3. Setarea de la fabrică este pentru bateriile GEL/AGM. Dacă setarea aceasta corespunde cu modul de instalare al bateriei, săriți direct la pasul 11. În caz contrar, urmați pașii 4~10.
4. Scoateți șuruburile de pe panoul de comandă (C, Figura 4), apoi deschideți placa de circuite imprimat (A Figura 4) ca să găsiți comutatorul DIP (B, Figura 4) pentru a seta tipul bateriei (WET sau GEL/AGM).
5. Rotiți comutatorul DIP la poziția "WET" pentru bateriile umede instalate.
6. Dacă s-a finalizat setarea opțiunii bateriei înșurubați șuruburile pe panoul de comandă.

Setarea încărcătorului (pentru mașinile cu încărcător la bord)

7. Scoateți șuruburile (A, B, C, Figura 4.1).
8. Deschideți încărcătorul și găsiți comut.1 (E, figura 4.1).
9. Setări comutatoarele conform tabelului (figura 4.1).
10. Instalați șuruburile (A, B, C, Figura 4.1) după ce setarea este finalizată.

Instalarea bateriei

11. Deschideți capacul rezervorului de apă recuperată (1) și verificați ca rezervorul de apă recuperată (25) să fie gol; dacă nu este, goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere. (22)
12. Închideți capacul rezervorului de apă recuperată (1).
13. Răsturnați rezervorul de apă recuperată (25) cu atenție.
14. Mașina este furnizată cu cabluri potrivite pentru instalarea a 2X12V baterii. Puneți cu atenție bateriile în compartimentul lor și instalați-le corect.
15. Pozați și instalați cablul bateriei ca în (Figura 3), apoi strângeți cu grijă piulița de la fiecare bornă a bateriei.
16. Puneți capacul de protecție pe fiecare bornă, apoi conectați conectorul bateriei (38).
17. Readuceți, cu grijă, pe poziție rezervorul de apă recuperată (25).

Încărcarea bateriei

18. Încărcați bateriile (Vedeți procedurile de la capitolul mentenanță).

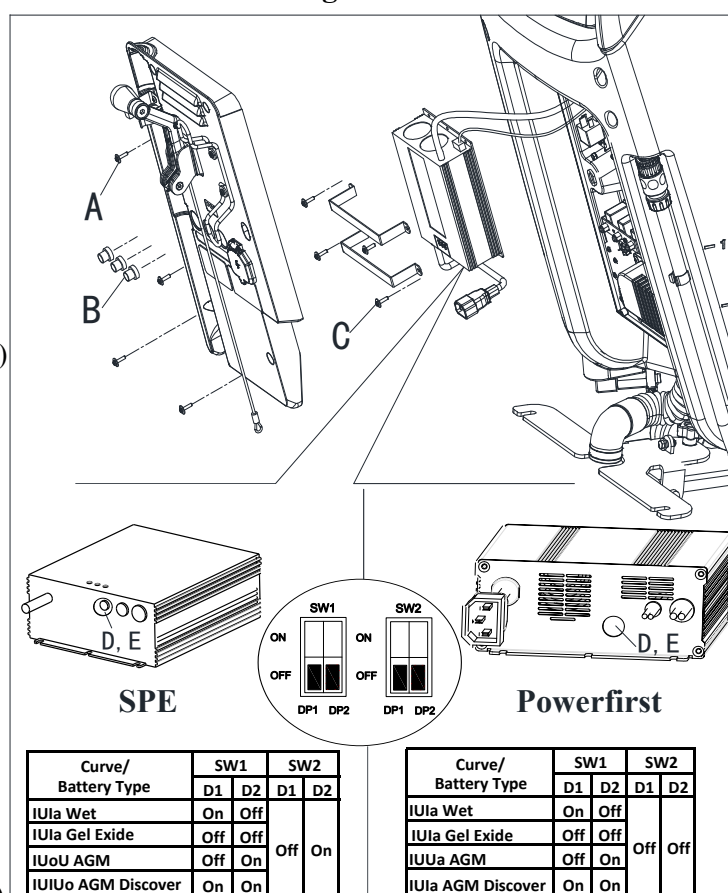


Figura 4.1

INSTALARE ȘI DEZINSTALARE SUPORT PERIE/ LAVETĂ



NOTĂ

Instalați peria (A, Figura 5) sau suportul de lavetă (B și C, Figura 5) în funcție de tipul de podea ce urmează a fi curățată.



ATENȚIE!

Înainte de instalarea sau dezinstalarea periei sau a suportului de lavetă, asigurați-vă că toate comutatoarele mașinii sunt în poziția "off" și că mopul este ridicat de la podea. Operatorul trebuie să fie echipat cu echipament de protecție adecvat, precum mănuși de protecție, pentru a se reduce riscul de accidentare.

Procedați după cum urmează:

1. Inșerați cheia de contact (54) și rotiți-o la poziția "O".
2. Ridicați puntea apăsând pedala (10).
3. Dacă există, puneți ajustorul de viteză (56) la poziția ralanti prin rotirea sa în sens invers acelor de ceasornic.
4. Puneți periele (A, Figura 5) sau suportul de lavetă (B) sub punte (21).
5. Coborâți puntea pe perii/ suportul de lavetă apăsând pedala (10).
6. Rotiți cheia de contact (54) la poziția "I".
7. Apăsăți comutatorul de sistem aspirare și perie/suport de lavetă (60).
8. Apăsăți unul dintre comutatoarele angrenajului perie/înainte (50) pentru a antrena peria/ suportul de lavetă, apoi eliberați-l. Dacă este necesar, repetați procedura până când peria/ suportul de lavetă sunt antrenate.

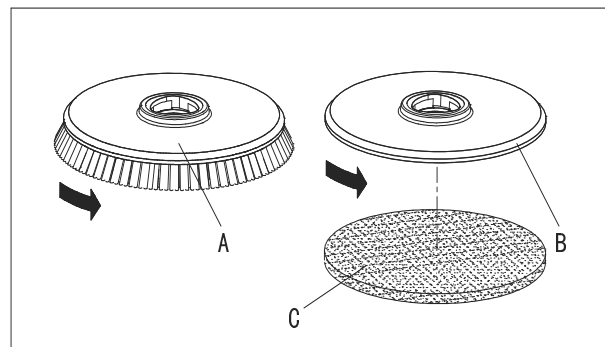


Figura 5



ATENȚIE!

(Numai pentru mașină cu tracțiune): Rotiți ajustorul de viteză (56) în sens invers acelor de ceasornic pentru a conduce mașina la viteza minimă.

Apăsăți încet comutatorul (50), altfel mașina va începe să se deplaseze.

Pentru a antrena peria/ suportul de lavetă, apăsăți comutatorul (50) care va acționa motorul periei/ suportului de lavetă.

9. Pentru a scoate peria/suportul de lavetă, ridicați puntea apăsând pedala (10), apoi apăsăți comutatorul (58), peria/suportul de lavetă va fi scos.

AJUSTAREA MOPULUI

1. Instalați mopul și strângeți piulița (H), apoi conectați furtunul de aspirare (G) la mop.
2. Ajustați mopul cu ajutorul mânerului de ajustare (A, Figura 6).
 - a) Dacă este un spațiu gol între podea și secțiunea din mijloc a lamei din spate a mopului (B) ajustați butonul (A) în direcția invers acelor de ceasornic (F) până când toată suprafața lamei din spate a mopului este în contact cu solul, iar lama din față atinge ușor solul.
 - b) Dacă este un spațiu gol între podea și ambele capete ale lamei din spate a mopului (C și D) ajustați butonul (A) în direcția acelor de ceasornic (E) până când toată suprafața lamei din spate a mopului este în contact cu solul, iar lama din față atinge ușor solul.

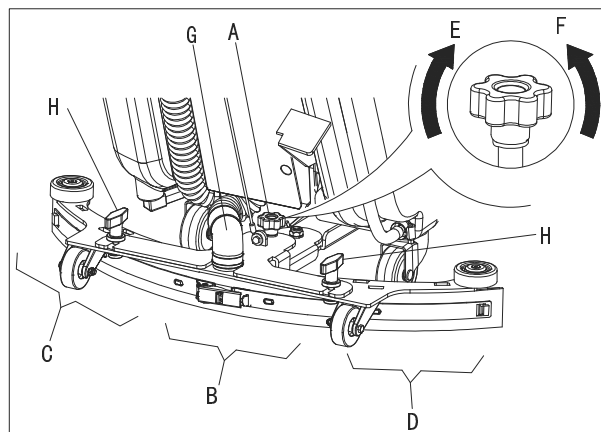


Figura 6

UMPLEREA REZERVORULUI CU SOLUȚIE SAU APĂ DE SPĂLARE



NOTĂ

Dacă mașina este echipată cu Sistem de amestecare substanțe chimice (opțional), rezervorul trebuie umplut cu apă curată. Dacă nu, rezervorul se poate umple și cu soluție.

1. Deschideți gura filtrului (B, Figura 7).
2. (Pentru mașini fără Sistem de amestecare substanțe chimice) Utilizați gura de umplere din față (B) și/ sau gura de umplere din spate (H) pentru a umple rezervorul (D) cu o soluție potrivită pentru lucrarea ce urmează a se face. Umpleți până la marcajul de referință "1" de pe furtunul de verificare a nivelului (H). Respectați întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta produsului chimic utilizat pentru prepararea soluției. Temperatura soluției nu trebuie să depășească +104°F (+40°C).



ATENȚIE!

Utilizați numai detergenți neinflamabili cu grad de spumare redus, destinați aplicațiilor de rașchetare.

3. (Pentru mașini cu Sistem de amestecare substanțe chimice) Umpleți rezervorul (D) cu apă curată utilizând gura de umplere (B) și/ sau gura de umplere din spate (H). Umpleți până la marcajul de referință "1" de pe furtunul de verificare a nivelului (H). Temperatura apei nu trebuie să depășească +104°F (+40°C).

Umplerea rezervorului de detergent (pentru mașinile cu Sistem de amestecare substanțe chimice)

1. Deschideți capacul (E) și verificați să fie gol rezervorul de apă recuperată (F). Dacă nu e, goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (G).
2. Cu atenție, răsturnați rezervorul de apă recuperată (A, Figura 8).
3. Deschideți capacul (B).
4. Înlocuiți sau umpleți vasul (C) cu un container standard de un galon de detergent adecvat pentru lucrarea ce urmează a se executa (detergenți foarte concentrați). Nu umpleți complet rezervorul de detergent, lăsați câțiva centimetri până la margine.



ATENȚIE!

Utilizați numai detergenți neinflamabili cu grad de spumare redus, destinați aplicațiilor de rașchetare.



NOTĂ

Pentru a instala un nou vas-container, stabiliți dimensiunea capacului și dacă este un capac mai mic, scoateți adaptorul reductor de la capacul furtunului (B). Inșerați tubul de aspirație în vas (C). Apăsăți ferm capacul (B) și răsuciți-l în același timp, pentru a pune la loc capacul pe vas (C). În cazul unui sistem nou, dacă sistemul a fost golit pentru curățare, etc., așteptați ca furtunul să se umple înainte de a porni Sistemul de amestecare a substanțelor chimice.

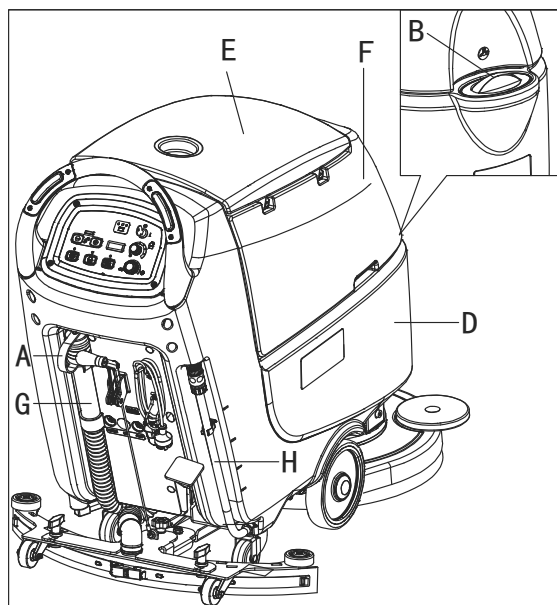


Figura 7

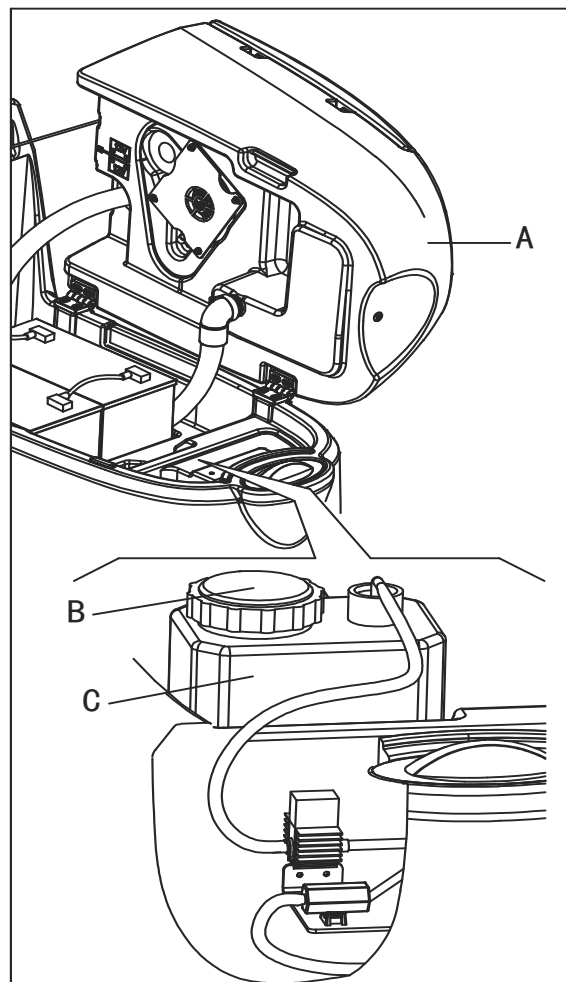


Figura 8

PORNIREA ȘI OPRIREA MAȘINII

Pornirea mașinii

1. Preparați mașina așa cum se arată în paragraful anterior.
2. Inserați cheia de contact (A, Figura 9) și rotiți-o până la poziția "I". Verificați ca ledul verde (B) să se aprindă (baterie încărcată). Dacă se aprinde ledul galben (C) sau cel roșu (D) puneți cheia de contact din nou pe poziția "0" și încărcați bateria (vedeți procedura la capitolul Mentenanță).
3. Conduceți mașina la zona de lucru:
 - Prin apăsarea cu mâinile pe ghidon (E) (numai pentru mașina fără tracțiune).
 - Prin apăsarea cu mâinile pe ghidon (E) și apăsarea comutatorului (F) pentru deplasarea înainte, sau apăsarea comutatorului (F) împreună cu comutatorul (G) pentru deplasarea în marșarier (numai pentru mașina cu tracțiune). Viteza deplasării înainte poate fi ajustată cu ajustorul (H).
4. Coborâți mopul (I) cu ajutorul pârghiei (J).
5. Coborâți puntea periei/suportului de lavetă (K) prin ridicarea pedalei (L).
6. Apăsăți comutatorul periei/ suportului lavetei (M) și comutatorul sistemului de aspirare (N).
7. Apăsăți comutatoarele de control debit apă de spălare (O) după cum este necesar, în funcție de tipul de curățare ce urmează a se executa.
8. Începeți curățarea:
 - (numai pentru mașina fără tracțiune) apăsând mașina cu mâinile pe ghidonul (E) și apăsând comutatorul (F).
 - (numai pentru mașina cu tracțiune) apăsând mașina cu mâinile pe ghidonul (E) și apăsând comutatorul (F). Dacă este necesar, viteza deplasării înainte poate fi ajustată cu ajustorul (H).

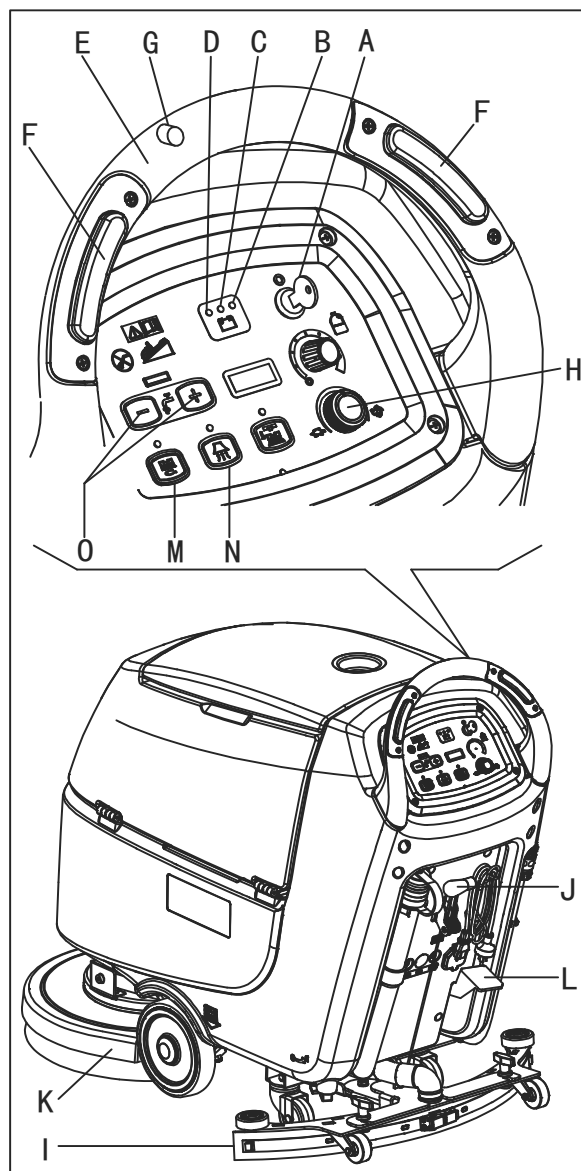


Figura 9



NOTĂ

Pentru a deplasa mașina înainte, apăsați stânga sau dreapta comutatorului (F) sau ambele.

Oprirea mașinii

9. Opriți mașina cu ajutorul ghidonului (E) (numai pentru mașina fără tracțiune). Opriți mașina prin eliberarea comutatoarelor (F) (numai pentru mașina fără tracțiune).
10. Opriți periele și aspirarea apăsând comutatorul (M). Sistemul de aspirare se oprește după câteva secunde.
11. Ridicați puntea periei/ suportului de lavetă (K) prin apăsarea pedalei (L).
12. Ridicați mopul (I) cu ajutorul pârghiei (J).
13. Rotiți cheia de contact (A) la poziția "0".
14. Asigurați-vă că mașina nu se deplasează singură.

FUNCȚIONAREA MAȘINII (RAȘCHETARE ȘI ȘTERGERE)

1. Porniți mașina așa cum s-a arătat în paragrafele anterioare.
2. În timp ce țineți cu ambele mâini mânerul mașinii, apăsați comutatorul de protecție (F, Figura 9), apoi manevrați mașina și începeți să rașchetați/uscați podeaua.
3. Dacă este necesar, opriți mașina și ajustați mopul conform cap. "Adjustarea mopului".

**NOTĂ**

Pentru o rașchetare/ uscare corespunzătoare a podelelor pe partea de lângă pereți, vă sugerează să mergeți pe lângă pereți cu partea dreaptă a mașinii (A și B, Figura 10) cum se arată în figură.

**ATENȚIE!**

Pentru a se evita deteriorarea suprafeței podelei, opriți periile/suportul de lavete atunci când mașina este oprită într-un loc, mai ales când este activată funcția de presiune mărită.

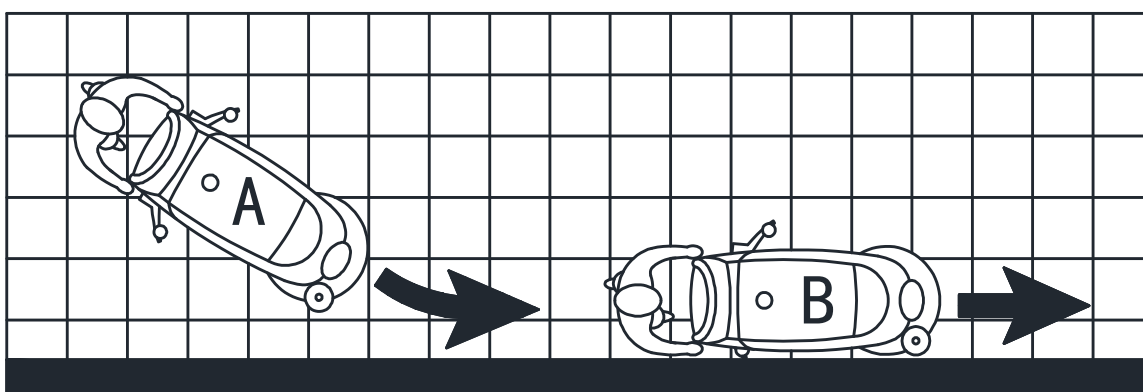


Figura 10

Ajustarea debitului de detergent

(pentru mașinile cu Sistem de amestecare a substanțelor chimice)

1. Rotiți butonul (A, Figura 11) în sensul acelor de ceasornic sau împotriva acelor de ceasornic pentru a se crește sau a se scade concentrația de detergent.
2. Concentrația medie de detergent, conform celor 4 zone de culoare de pe scala (B), sunt arătate în desen.
3. Pentru a seta cantitatea de detergent la valoarea zero, rotiți la maxim butonul (A) în sensul invers acelor de ceasornic.

**NOTĂ**

Concentrația de detergent se menține constantă chiar dacă debitul apei de spălare se schimbă cu butoanele (C) sau (D).

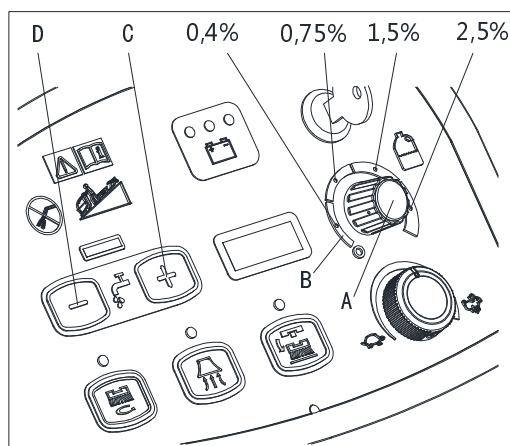


Figura 11

Descărcarea bateriei în timpul funcționării

Atât timp cât ledul verde de avertizare (A, Figura 12) rămâne aprins, bateriile vor permite mașinii să funcționeze în mod normal. Când ledul verde de avertizare (A) se stinge și ledul galben de avertizare (B) se aprinde, se recomandă încărcarea bateriilor, întrucât durata de funcționare a bateriilor va fi de doar câteva minute (în funcție de caracteristicile bateriei și de lucrarea care se execută). Când ledul roșu de avertizare (C) se aprinde, bateriile sunt complet descărcate. După câteva secunde, peria/suportul de lavetă se va opri automat, în timp ce sistemul de aspirare și (numai la mașinile cu tracțiune) motorul de tracțiune vor rămâne în funcțiune, pentru finalizarea operațiunii de uscare a podelei și pentru deplasarea mașinii la locul de reîncărcare a bateriilor.



ATENȚIE!

A nu se utiliza mașina cu bateriile descărcate, pentru a se evita deteriorarea bateriilor și reducerea duratei de viață a bateriilor.

GOLIREA REZERVORULUI

Un sistem de închidere automată, cu flotor, (A, Figure 13) va bloca sistemul de aspirare când rezervorul de apă recuperată (B) este plin. Dezactivarea aspirării va fi semnalizată printr-o creștere bruscă a frecvenței zgomotului motorului de aspirare, iar podeaua nu va mai fi uscată.



ATENȚIE!

Dacă aspirarea se oprește în mod accidental (de exemplu, când flotorul este cativat datorită unei mișcări bruște a mașinii), pentru a relua funcționarea: închideți sistemul de aspirare, apăsând butonul (D, Figure 12), apoi deschideți capacul (C, Figure 13) și verificați ca flotorul din interiorul grătarului (A) să se coboare la nivelul apei. Apoi închideți capacul (c) și porniți aspirarea apăsând comutatorul (D, Figure 12).

Când rezervorul de apă recuperată (B, Figure 13) este plin, goliți-l respectând următoarea procedură.

Golirea rezervorului de apă recuperată

1. Opriți mașina
2. Ridicați puntea periei/suportului de lavetă (E, Figure 13) apăsând pedala (F).
3. Ridicați mopule (G) cu ajutorul pârghiei (H).
4. Deplasați mașina la locul destinat golirii murdăriei.
5. Goliți rezervorul de apă recuperată cu ajutorul furtunului (I). Apoi clătiți rezervorul (B, Figure 14) cu apă curată.

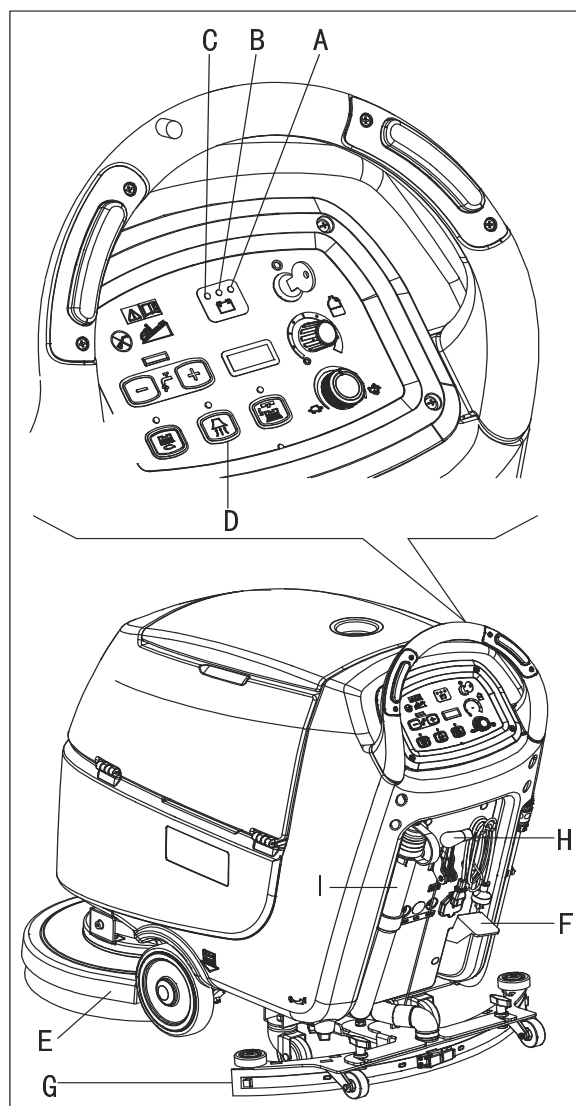


Figura 12

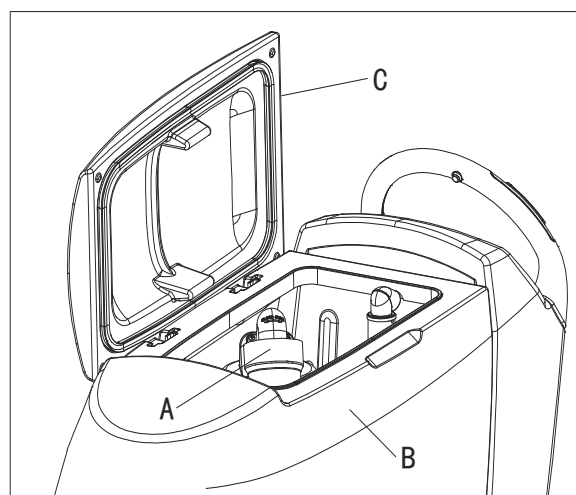


Figura 13

ATENȚIE!

Când apa uzată se evacuează, tubul de aspirare trebuie să fie pliat (A, Figure 14) și aflat la o poziție inferioară (B, Figure 14), apoi deschideți capacul tubului de aspirare pentru a se scurge apa. Nu orientați în sus tubul de aspirare astfel încât apa să nu fie evacuată vertical și să se evite stropirea cu apă murdară a operatorului.

6. Executați pașii de la 1 la 4.

Golirea rezervorului de soluție/apă curată

7. Golirea rezervorului de soluție cu ajutorul furtunului (A, Figure 15). După executarea lucrării, clătiți rezervorul cu apă curată.

DUPĂ UTILIZAREA MAȘINII

După executarea lucrării, înainte de a depozita mașina:

1. Scoateți periile/ suportul de lavetă.
2. Goliți rezervoarele (B și C, Figure 15) cum se arată în paragrafele anterioare.
3. Executați operațiunile de întreținere zilnică (vedeți capitolul Mentenanță).
4. Depozitați mașina într-un loc uscat și curat, cu periile/suportul de lavetă scoase sau ridicate.

INACTIVITATE ÎNDELUNGATĂ A MAȘINII

Dacă mașina nu se va folosi o perioadă mai mare de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Executați procedurile arătate la paragraful "După utilizarea mașinii"
2. Deconectați conectorul bateriei (38).

PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE

După primele 8 ore, verificați elementele de prindere ale mașinii și racordurile care trebuie să fie bine strânse, și verificați ca părțile vizibile să nu prezinte urme de uzură sau scurgere.

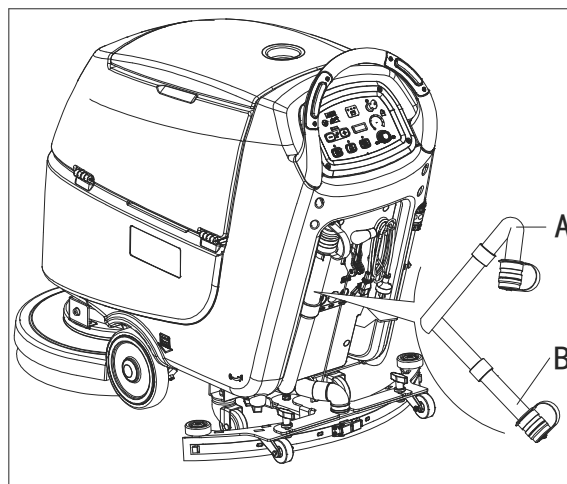


Figura 14

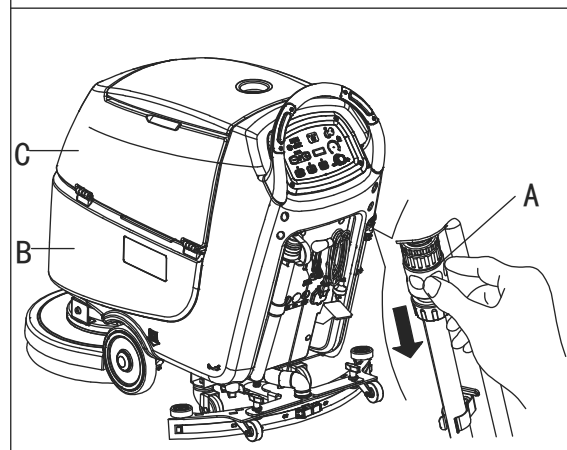
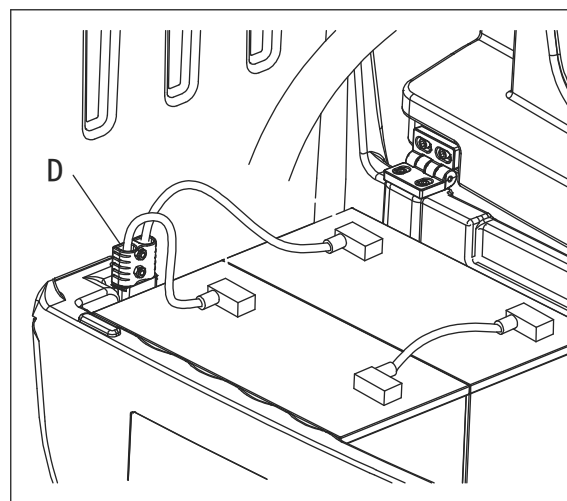


Figura 15

ÎNTREȚINERE**ATENȚIE!**

Procedurile de mentenanță trebuie executate după ce mașina a fost oprită și cablul de încărcare a fost deconectat. În plus, citiți cu atenție capitolele dedicate protecției muncii, din manual.

Toate procedurile de mentenanță programate sau extraordinare, trebuie executate de personal calificat sau de un centru service autorizat. În acest manual se descriu doar procedurile generale și comune de întreținere.

Pentru alte proceduri de mentenanță care nu se află în tabelul cu operațiile programate de întreținere, consultați manualul de service ce poate fi consultat la oricare dintre centrele de service ale companiei noastre.

TABEL ÎNTREȚINERE PROGRAMATĂ**ATENȚIE!**

Procedura marcată cu (1) trebuie executată când mașina a fost utilizată timp de 9 ore pentru prima dată. Procedura marcată cu (2) trebuie executată de un centru de service autorizat de compania noastră.

Procedură	Zilnic, după fiecare utilizare	Săptămânal	bianual	anual
Încărcare baterie				
Curățare mop				
Curățare suport perie/material textil				
Curățare rezervor				
Inspectare garnitură etanșare rezervor				
Curățare filtru sferic flotor				
Verificare și înlocuire lamă mop				
Curățare filtru de apă de curățare				
Curățare filtru de apă uzată				
Verificare nivel de fluid baterie WET				
Inspectare înșurubare șuruburi și piulițe			(1)	
Verificare sau înlocuire perie /suport lavetă				(2)
Verificare sau înlocuire perie și motor aspirare				(2)
Verificarea sau înlocuirea sistemului motor cu perie carbon (numai pentru mașina cu tracțiune)				(2)

ÎNCĂRCARE BATERII



NOTĂ

Încărcați bateriile atunci când ledul de avertizare galben (G, Fig. 16) sau cel roșu (H) se aprind, sau când ați terminat curățenia.



ATENȚIE!

Menținerea bateriilor încărcate le prelungește durata de funcționare.

ATENȚIE!

Când bateriile sunt descărcate, încărcările imediat ce este posibil, întrucât starea de epuizare a lor va determina scurtarea duratei lor de funcționare. Verificați gradul bateriilor de încărcare cel puțin o dată pe săptămână.



ATENȚIE!

Încărcarea bateriilor WET produce hidrogen care este foarte exploziv. Încărcați bateriile în locuri bine ventilate și departe de foc deschis. A nu se fuma în timpul încărcării bateriilor. Mențineți rezervorul deschis în timpul încărcării bateriilor.



ATENȚIE!

În timpul încărcării bateriilor se va da o atenție deosebită potențialelor scurgeri de fluid de baterie. Fluidul din baterii este coroziv. Dacă acesta vine în contact cu pielea sau ochii, clătiți bine cu apă și mergeți la doctor.

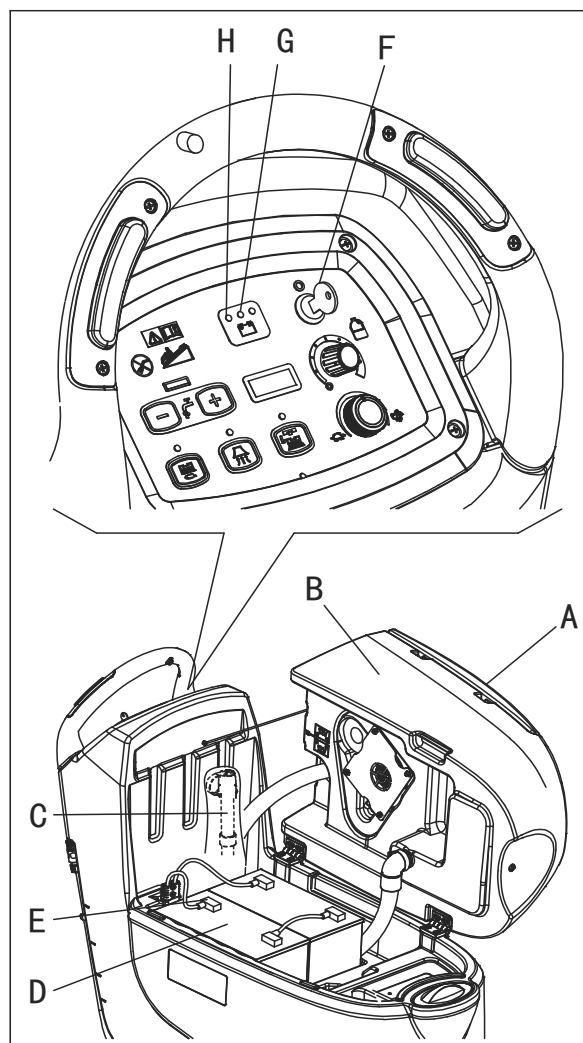


Figura 16

Proceduri preliminare

1. Deschideți capacul (A, Figure 16) și verificați ca rezervorul de apă recuperată (B) să fie gol. Dacă nu este, goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (C).
2. Aduceți mașina la nivelul podelei.
3. Rotiți cheia de contact (F) la poziția "0".
4. Cu atenție ridicați rezervorul (B).
5. Numai în cazul bateriilor WET:
 - Verificați nivelul electrolitului din interiorul bateriilor (D); dacă este necesar completați-l prin capacele (E).
 - Lăsați toate capacele bateriei (E) deschise pentru următoarea încărcare.
 - Dacă este necesar, curățați suprafața superioară a bateriilor (D).
6. Încărcați bateriile conform procedurii următoare.

Încărcarea bateriilor cu ajutorul încărcătorului instalat pe mașină

7. Conectați cablul încărcătorului bateriei (A, Figure 17) la priza electrică (G) (frecvența și tensiunea prizei trebuie să fie compatibile cu parametrii încărcătorului bateriilor indicate pe placa de timbru a mașinii (F)). Când încărcătorul bateriilor este conectat la priza electrică, toate funcțiile mașinii sunt dezactivate automat. Dacă ledul roșu (B) de pe panoul de control al încărcătorului stă aprins, bateriile sunt în curs de încărcare cu încărcătorul.
8. Dacă ledul verde (C) se aprinde, încărcarea bateriilor este finalizată.
9. Când încărcarea bateriilor s-a finalizat, deconectați cablul încărcătorului (A) de la priza electrică (G) și înfășurați-l în jurul carcasei (D).
10. Coborâți cu atenție rezervorul.



NOTĂ

Pentru mai multe informații despre funcționarea încărcătorului bateriei (E, Figure 17), vedeți Manualul corespunzător.

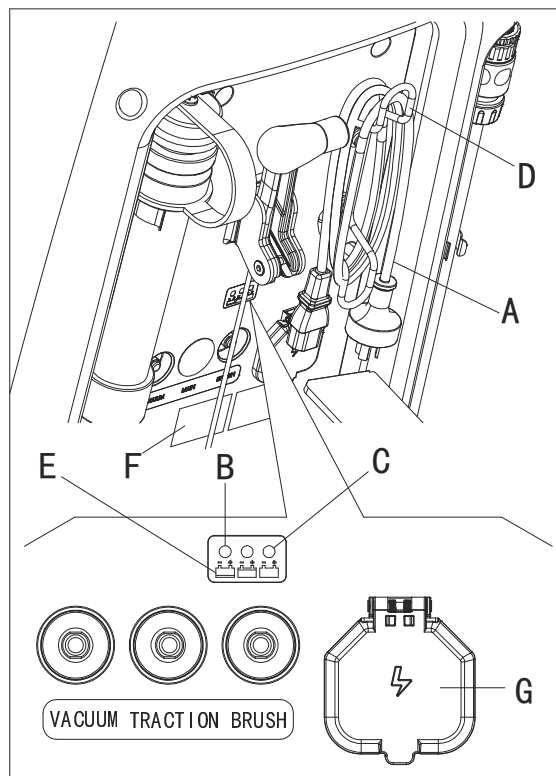


Figura 17

CURĂȚAREA PERIEI/ LAVETEI



ATENȚIE!

Se recomandă purtarea mănușilor de protecție la curățarea periei/lavetei întrucât pot exista resturi ascuțite de material.

1. Scoateți peria/laveta de la mașină, cum se arată în capitolul "Utilizare".
2. Curățați și spălați peria/laveta cu apă și detergent.
3. Verificați ca peria/laveta să fie în stare bună de funcționare și să nu fie uzate în mod excesiv. Dacă este nevoie, înlocuiți-le.

CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE

1. Aduceți mașina la nivelul podelei.
2. Asigurați-vă că mașina este oprită și cheia de contact (54) a fost scoasă.
3. Închideți robinetul de soluție (A, Figure 18) de sub mașină, din spatele roții din spate dreapta. Robinetul (A) este închis atunci când se află pe poziția (B) și este deschis când se află pe poziția (C).
4. Scoateți capacul transparent (D), și scoateți sita filtrului (E). Curățați-le și puneți-le pe suportul (F).

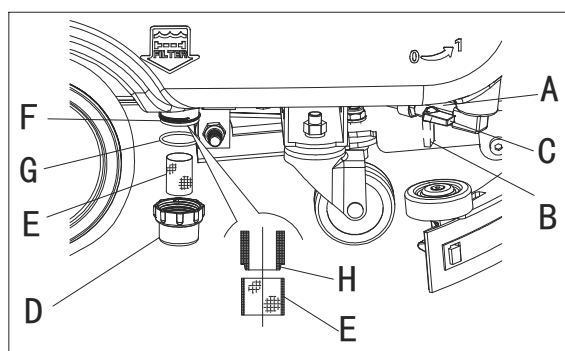


Figura 18



NOTĂ

Sita filtrului (E) trebuie să fie corect poziționată pe carcasa (H) suportului (F).

5. Deschideți robinetul (A).

CURĂȚAREA MOPULUI

NOTĂ



Mopul trebuie să fie curat, iar lamele lui trebuie să fie în bună stare pentru a se realiza o uscare corespunzătoare



ATENȚIE!

Se recomandă purtarea mănușilor de protecție la curățarea mopului întrucât pot exista resturi ascuțite de material.

1. Aduceți mașina la nivelul podelei.
2. Rotiți cheia de contact (A, Figure 19) la poziția "0".
3. Coborâți mopul (B) cu ajutorul pârghei (C).
4. Slăbiți butoanele-șurub (D) și scoateți mopul (B).
5. Deconectați furtunul de aspirare (E) de la mop.
6. Curățați mopul de oțel sau aluminiu (Figure 20). Curățați compartimentele (A) și mai ales fanta (B). Verificați lama din față (C) și lama din spate (D) să fie întregi, să nu fie rupte sau tăiate; dacă este necesar, înlocuiți-le (vedeți procedura din următorul paragraf).
7. Asamblați mopul în ordinea inversă dezamblării.

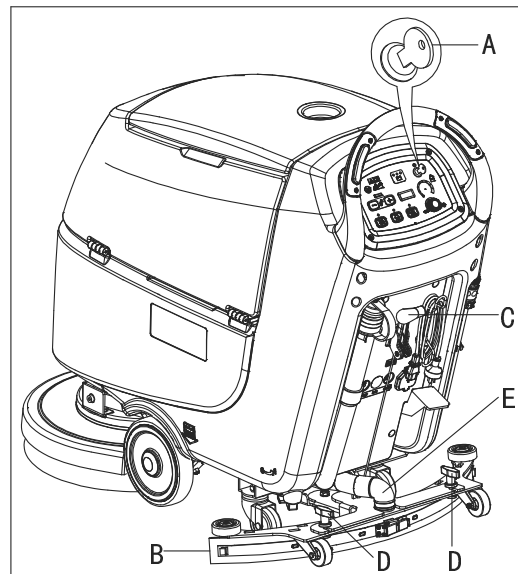


Figura 19

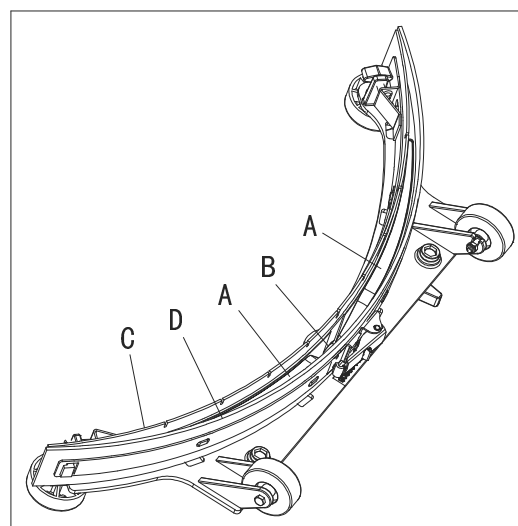
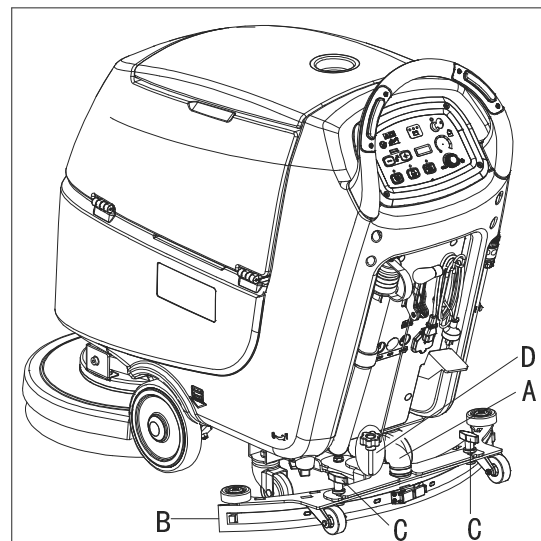
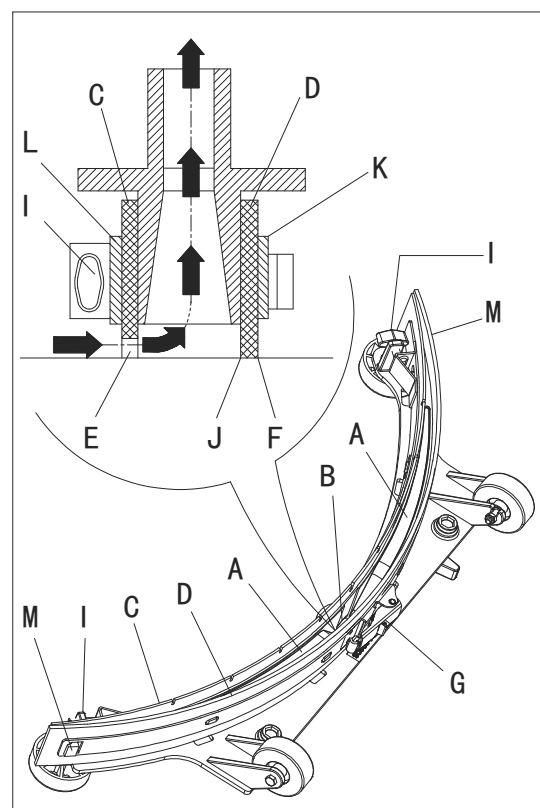


Figura 20

CURĂȚAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI MOPULUI

1. Curățați mopul de oțel sau aluminiu după cum s-a arătat în paragraful anterior.
2. Verificați ca marginile (E, Figure 22) lamei din față (C) și marginile (F) lamei din spate (D) să se așeze complet la același nivel; dacă este necesar, ajustați înălțimea acestora conform următoarei proceduri:
 - Scoateți racordul (G), desfaceți elementele de prindere (M) și ajustați lama din spate (D), apoi fixați elementele de prindere (M) și instalați racordul (G).
 - Slăbiți butoanele-șuruburi (I) și ajustați lama din față (C), apoi strângeți butoanele-șurub.
3. Verificați lama din față (C) și lama din spate (D) să nu fie uzate, rupte, tăiate; dacă este necesar, înlocuiți-le conform următoarei proceduri. Verificați colțarul din față (J) al lamei din spate (D) să nu fie uzat; dacă este necesar, întoarceți lama cu partea de jos în sus, pentru a înlocui colțarul uzat cu unul nou. Dacă și celelalte colțare sunt uzate, înlocuiți lama conform următoarei proceduri:
 - Scoateți racordul (G), desfaceți elementele de prindere (M) și scoateți banda de prindere (K), apoi înlocuiți/ răsuciți lama (D). Asamblați lama în ordinea inversă dezasamblării.
 - Deșurubați butoanele-șurub (I) și scoateți banda de fixare (L), apoi înlocuiți lama din față (C). Asamblați lama în ordinea inversă dezasamblării. După înlocuirea lamei (sau răsucirea acestora pe partea cealaltă), ajustați înălțimea lor, cum se arată în paragraful anterior.
4. Conectați furtunul de aspirare (A, Figure 21) la mop.
5. Instalați mopul (B) și înșurubați butoanele (C).
6. Dacă este necesar, ajustați echilibrarea mopului cu ajutorul butonului (D).

**Figura 21****Figura 22**

CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI GRĂȚARULUI DE PE ASPIRARE CU FLOTOR ȘI VERIFICAREA GARNITURII CAPACULUI

1. Aduceți mașina la nivelul podelei.
2. Asigurați-vă că mașina este oprită și cheia de contact (54) a fost scoasă.
3. Rotiți capacul rezervorului de recuperare (A, Figure 23) la 90 de grade, de unde poate fi scos de pe rezervor, și apoi scoateți filtrul flotor cu sferă (P) din rezervor.
4. Curățați capacul rezervorului de recuperare (A), rezervorul de recuperare (B), rezervorul de apă curată (C) și cadrul suport al filtrului flotor cu sferă (E). Goliți rezervorul de recuperare cu ajutorul furtunului de scurgere (15).
5. Dacă este necesar, urmați simbolurile "OPEN" (DEȘCHIS) și "CLOSE" (ÎNCHIS), după cum se vede în (Figure 23) pentru a deschide capacul de la partea inferioară (F) a filtrului flotor și apoi curățați sfera flotoare (D), cadrul suport al filtrului (E) și buretele filtrului (I). După curățare, fixați sfera flotoare (D) pe cadrul suport al filtrului (E) și apoi aliniați marcajul-canelură (L) de pe capacul de la partea superioară (F) a filtrului flotor, cu marcajul-canelură (L) de pe cadrul suport al filtrului (E). Înșurubați strâns capacul de la partea inferioară a filtrului flotor și fixați buretele (I) pe cadrul suport al filtrului (E). În final, conectați-l la furtunul de scurgere a apei uzate (M).
6. Inspectați integritatea garniturii de etanșare a rezervorului.



NOTĂ

Garnitura de etanșare a rezervorului (G) determină producerea aspirației în interiorul rezervorului în timpul funcționării motorului de aspirare. Rezervorul trebuie etanșat bine pentru a se absorbi cu eficiență apa de pe sol în rezervorul de recuperare.

7. Verificați dacă suprafața de contact a garniturii de etanșare (G) este integră și etanșarea se realizează suficient. Dacă este necesar, scoateți garnitura de etanșare din canelura preșetuei (H) și înlocuiți-o. Asamblați noua garnitură de etanșare așa cum se vede în (Figura 23), îmbinarea trebuie să se facă în zona din mijloc.
8. Închideți capacul rezervorului de recuperare (A).

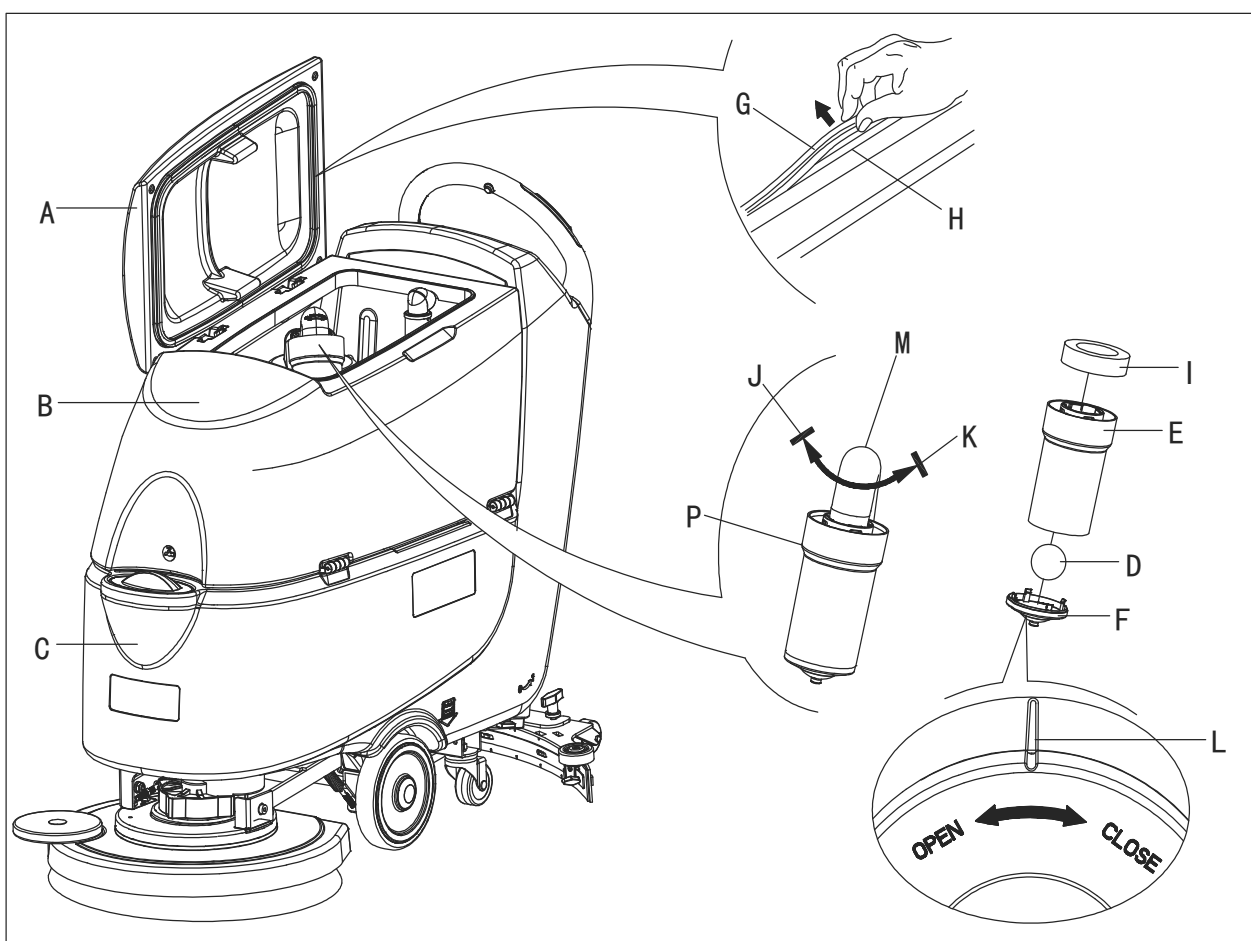


Figura 23

CURĂȚAREA REZERVORULUI DE DETERGENT

(Pentru mașinile cu sistem de amestecare substanțe chimice)

Curățați rezervorul de detergent (G, Figure 24) cum se arată mai jos:

1. Aduceți mașina la nivelul podelei.
2. Rotiți cheia de contact (A) la poziția "0".
3. Deschideți capacul (B) și verificați ca rezervorul de apă recuperată (C) să fie gol; dacă este necesar, goliți-l cu ajutorul furtunului (D). Închideți capacul (B).
4. Ridicați cu atenție rezervorul (C).
5. Deșurubați capacul (E) și deconectați furtunul (F) de la rezervor (G).
6. Scoateți rezervorul.
7. Spălați rezervorul la locul destinat pentru această operațiune.
8. Instalați rezervorul (G) și conectați furtunul (F).
9. După golirea rezervorului de detergent, goliți și Sistemul de amestecare a substanțelor chimice introducând în sistemul în funcțiune apă curată.

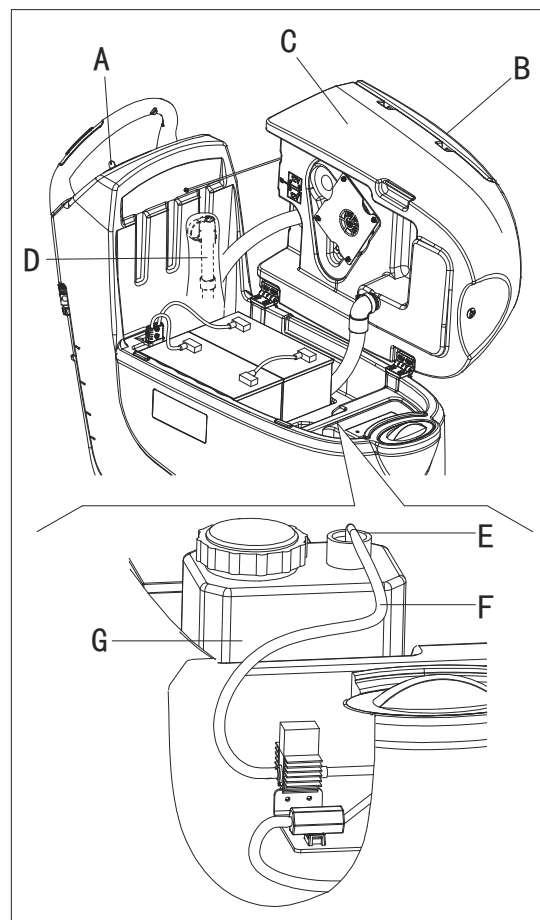


Figura 24

VERIFICAREA ORELOR DE FUNCȚIONARE A MAȘINII

1. Rotiți cheia de contact (A, Figure 25) la poziția "I".
2. Apăsăți comutatorul (B) și urmăriți contorul orar (C) numărul total de ore de funcționare (reșchetare/uscare) executate de mașină.
3. Apăsăți comutatorul (B) din nou.
4. Rotiți cheia de contact (A) la poziția "0".

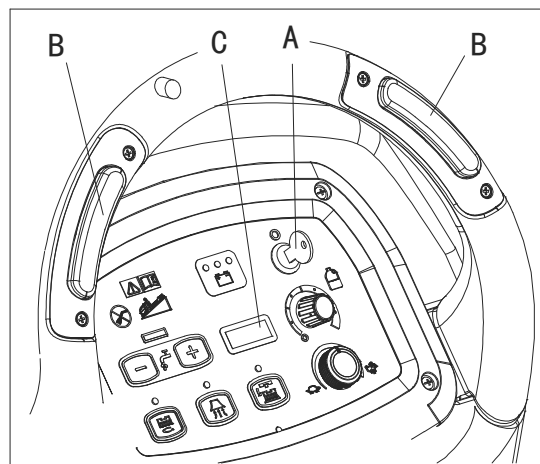


Figura 25

VERIFICAREA/ ÎNLOCUIREA SIGURANȚEI ELECTRICE

1. Rotiți cheia de contact (A, Figure 26) la poziția "0".
2. Deconectați cablul de alimentare cu energie electrică (C, Figure 26) de la priza de perete.
3. Scoateți șuruburile (C, Figura 27) de pe panoul de control (D), apoi răsuciți placa de circuite integrate pentru a găsi siguranța electrică (A, B, Figura 27).
4. Verificați/ înlocuiți următoarele siguranțe:
 - A) Siguranța F1, siguranța circuitului de putere redusă: (5A)
 - B) Siguranța F3, siguranța pentru eliberarea periei: (20A)
5. Executați pașii de la 1 la 3 în ordine inversă.
6. Verificați/ apăsați/ înlocuiți următoarele întrerupătoare:
 - E) Întrerupătorul F5, întrerupătorul motorului de aspirare: (30A)
 - F) Întrerupătorul F4, întrerupătorul sistemului de tracțiune: (12A) (*)
 - G) Întrerupătorul F2, întrerupătorul motorului periei: (30A)

(*): Numai pentru mașina cu tracțiune

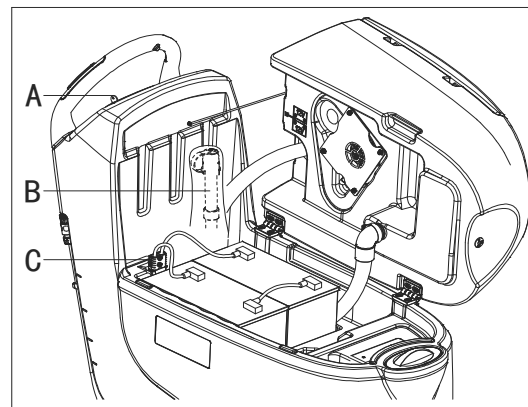


Figura 26

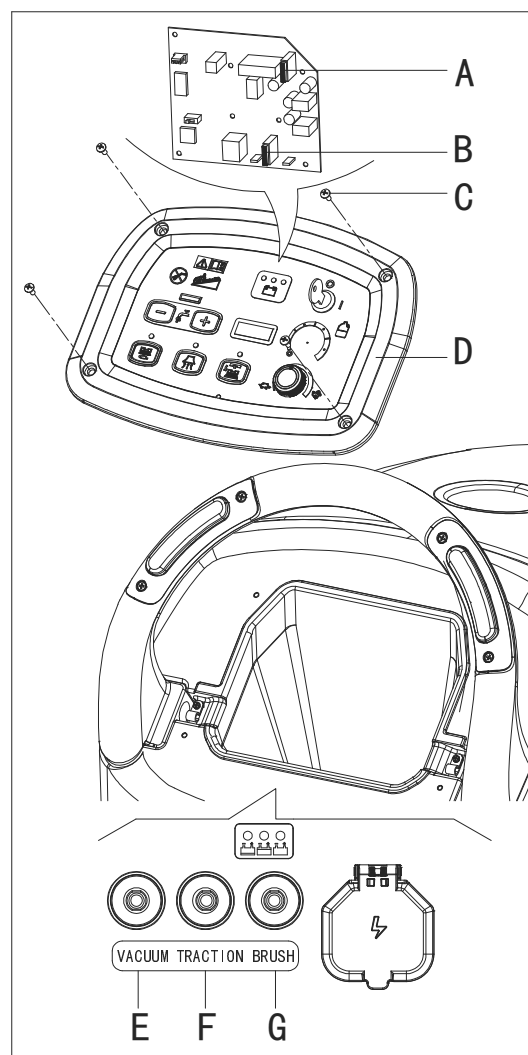


Figura 27

ACCESORII /OPȚIUNI

În plus față de componentele standard, mașina poate fi echipată cu următoarele accesorii/ opțiuni, în funcție de utilizarea specifică a mașinii:

Pentru alte informații cu privire la mai sus menționatele accesorii opționale, contactați un distribuitor autorizat.

ACCESORII /OPȚIUNI

Vedeți secțiunea "Lista cu piese

1. Baterii WET sau GEL/AGM
2. Mop și kit de gunoi
3. Lavete din materiale diferite
4. Sistem de amestecare substanțe chimice
5. Cutie colectoare de gunoi

DEPANARE

Defecțiune	Cauze probabile	Remediere
Motoarele nu funcționează; ledurile de avertizare nu sunt aprinse niciunul.	Bateria este deconectată	Conectați bateria
	Bateriile sunt complet descărcate	Încărcați bateriile
Mașina nu se deplasează (numai pentru mașina cu tracțiune)	Mașina a fost pornită utilizându-se cheia de contact și menținându-se unul din comutatoare apăsat.	Rotiți cheia de contact la poziția "0", apoi încercați să reporniți mașina fără să apăsați comutatoarele.
Cele 3 leduri indicatoare ale gradului de încărcare al bateriei licăresc simultan.	Suprasarcină la motorul periei	Folosiți perii mai puțin agresive
	Corpusi străine (fire încălcite, etc.) ce pot împiedica peria să se rotească.	Curățați butucul periei.
Peria nu funcționează, ledul roșu este aprins.	Bateriile sunt descărcate	Încărcați bateriile
Aspirare apei recuperate se face insuficient	Rezervorul de apă recuperată este plin	Goliți rezervorul
	Furtunul este deconectat de la mop	Conectați-l
	Grătarul aspiratorului este înfundat sau flotorul s-a înțepenit în acesta.	Curățați grătarul și verificați flotorul
	Mopul este murdar, sau lamele mopului sunt uzate sau deteriorate	Curățați și verificați mopul
	Capacul rezervorului nu este bine închis sau garnitura de etanșare este deteriorată, sau tubul îndoit este înfundat	Închideți bine capacul sau înlocuiți garnitura de etanșare sau curățați tubul îndoit.
	Rezervorul de apă recuperată este murdar	Curățați-l
Debitul de soluție la perii nu este suficient	Filtrul de soluție/ apă curată este murdar	Curățați filtrul
Mopul lasă urme pe podea	Sub lame se află resturi de gunoi	Îndepărtați resturile
	Lamele mopului sunt uzate, ciobite sau rupte	Înlocuiți lamele
	Mopul nu a fost ajustat cu butonul-șurub.	Ajustați-l

NOTĂ

Mașina cu încărcător de baterie instalat, nu poate funcționa dacă încărcătorul nu este încorporat. În caz de funcționare defectuoasă a încărcătorului, contactați un centru de service autorizat.

Pentru alte detalii vedeți manualul de service disponibil la oricare centru de service.

DEZAFECTARE

Mașina se va dezafecta la un centru specializat de tratare a deșeurilor.

Înainte ca mașina să fie dezafectată, scoateți și dezasamblați următoarele ansambluri pentru care prevederile și reglementările legale limpun dezafectare în mod corespunzător.

- Baterie
- Perie/Psuport lavetă
- Furtun de plastic și piese de plastic
- Componente electrice și electronice (*)

(*) Vă rugăm contactați centrul nostru de service în legătură cu distrugerea componentelor electrice și electronice.



Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1 DK-2605 Brøndby Denmark
Tel:+45 43 23 81 00 Fax:+45 43 43 77 00
www.nilfisk.com

